

buat

01 2023

GEMENG
manternach 



Kontakt

Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation

Guy ROSEN
Secrétaire communal
Etat Civil
Tél.: 71 01 72 – 23
Fax: 71 08 16

Claire PIERRET
Secrétariat / Etat Civil /
Facturation
Tél.: 71 01 72 – 27
secretariat@manternach.lu

Véronique THEWES
Secrétariat /
Bureau de la Population
Tél.: 71 01 72 – 21
population@manternach.lu

Recette

Pit HOFFMANN
Receveur communal
Tél.: 71 01 72 – 22
recette@manternach.lu

Service technique

Marc LOMMER
Responsable
service technique
Tél.: 71 01 72 – 24

Ben THILL
Responsable adjoint
service technique
Tél.: 71 01 72 – 26

Marc WANTZ
Chargé technique
Tél.: 71 01 72 – 25
technique@manternach.lu

Centre d'Incendie et de Secours

Christian WEIS
Chef de Centre
Tél.: 49771-4576

Service forestier

Luc ROEDER
Préposé forestier
Tél.: 247-56 50 2
GSM: 621 202 133

Service technique / Centre de recyclage

GSM: 710172-35

Eise Schäfferot



HOFFMANN Jean-Pierre
Buergermeeschter /
Bourgmestre



KLEIN-UNGEHEUER Alix
Schäffin / Échevine



THEISEN Claude
Schäffen / Échevin

Adress

3, Kirchewee, L-6850 Manternach

Ëffnungszäite vun der Gemeng

Méindes, Dënschdes an Donneschdes:

08:00 – 12:00 an 13:30 – 17:00

Mëttwochs:

07:00 – 12:00 an 13:30 – 17:00

Freides:

08:00 – 12:00

Op Rendez-vous

Fannt eis och op:  [manternach.lu](https://www.facebook.com/manternach.lu)

Impressum

De Gemengebuët:

Offiziellt Informatiouns-Blat
vun der Gemeng Manternach

Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Manternach

Layout / Mise en page:

Marc Wilmes Design

Fotoen / Photos:

© Photoclub Mandiac

Drock / Impression:

Imprimerie Reka
L-4835 Ehlerange

Oplag / Tirage: 800

N°1 / 2023

Redaktiounsschluss /

Clôture de la rédaction:

15.03.2022





AN UNDESIGN
EDITIOUN
AN UNDESIGN
EDITIOUN
AN UNDESIGN

01

D'Liewen an der Gemeng

Versammlung Staarkreenetude	11
Neijoerschreceptioun	12
Life is a beach	14
Abschied Edy	15
Kleeschen zu Berbuerg	16
Adventsfeier Seniorekommissioun	18
Holzstee	19
Buergbrennen	20
Besuch am Haaptmann's Schlass	20
Diplomiwwerreechung	21

02

D'Aktualitéiten

Chantieren	23
Op de Spuere vum SIAS	25
Mobille Recycling	26
Klengen Guide fir d'Mülltrennung	28
Lëtzebuurger Privatbësch und Natura 2000	30
Automatesch Defibrillatoren	33
Subsidien	34
Nuit du Sport	36
SuperDrecksKëscht	37
Solarenergie	37

03

De Bilan

Gemengerot 2017 – 2022



De Klaatsch & Traatsch

Agenda	51
A Wiewesch	52
25 Joer Help	53
État civil	54
Verstoppte Plaz	55



Den Zäitverdreif

Gemengequiz	57
Gemengerezept	58



De Raider

Gemengerotssätzungen	61
----------------------	----



Virwuert vum Buergermeeschter

Préface par Monsieur le Bourgmestre

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Ech hoffen Dir sidd Alleguer gutt an dat neit Joer erakomm a bleift 2023 bei beschter Gesondheet. Ech hat et schonn e puer Mol opgeworf, d'Duerfliewen zu Manternach, Berbuerg, Lellig a Mënjecker bleift een zentraalt Uleies vum Schäfferot. Aus deem Grond si mir houfreg, dass dëst Joer d'Landesmeeschterschaften am Cyclissem zu Berbuerg stattfannen. Et ass e groussen Event am Land an deemno och eng grouss Éier fir eng Gemeng, et auszedroen. Ech soen der Vëlos-Federatioun FSCL an dem Veräin Karibu Merci, dass si un eis erugetruede sinn. Ech si besonnesch frou, dass och eis lokal Veräiner mat der Entente vu Berbuerg ouni ze zécke

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

J'espère que la nouvelle année s'annonce positive pour chacune et chacun d'entre vous et que 2023 vous apportera la santé. Comme je l'ai déjà mentionné à maintes reprises, la vie villageoise à Manternach, Berbourg, Lellig et Münschecker est au centre des préoccupations du Conseil échevinal. Pour cette raison, nous sommes fiers de pouvoir organiser cette année les championnats nationaux de cyclisme, qui auront lieu à Berbourg. Il s'agit là d'un événement de grande envergure pour notre pays et pour nous et donc d'une grande fierté d'être la commune qui va accueillir cette manifestation. J'en profite pour remercier la Fédération de Cyclisme, la FSCL, ainsi que l'association Karibu, de nous avoir choisis.



**An de leschte
gutt fënnef Joer
huet sech ganz
vill gedoen an der
Gemeng, an dorop
si mir houfreg.**

bereet ware bei dësem Event de Catering ze iwwerhuelen. Dat selwecht gëllt och fir eis Nuit du Sport, déi den 13. Mee an hir 3. Editioun wäert goen. Dat sinn nëmmen e puer Beispiller vu villen. Doniewent kommen natierlech all déi sëlleg Manifestatioune vun de Veräiner, déi dëst Joer endlech rëm onni Restriktioune méiglech sinn.

Am Juni stinn d'Gemengewale virun der Dir an dofir ass et fir de Schäfferot e gudde Moment, fir e Bilan vun dëser Legislaturperiod ze zéien. **Mir maachen e kuerze Réckbléck an dësem Buert op de Säiten 38 – 49.** An de leschte gutt fënnef Joer huet sech ganz vill gedoen an der Gemeng, an dorop si mir houfreg. Mir hunn op enger gudder Aarbecht vun de viregte Schäfferéit opgebaut a probéiert, d'Aarbecht mat villen neien Akzenter weider ze féieren.

Et si vill Projet'en an dëser Legislaturperiod ëmgësat, an d'Weeër geleet oder geplangt ginn. De Bilan ass e kloere Beweis dofir. Ech denke mir si gutt viru komm, och wa mir eis bei verschiddene Punkten natierlech erhofft hätten, méi séier eis Ziler z'erreechen. Oft sinn et awer extern Facteuren, déi eis do am Wee stinn. Ech erënneren do just un déi vill an deelweis onnéideg laang Prozeduren hei am Land, déi et de Gemengen oft schwierig maachen. Ee grouse Schied iwwert dës Period

Et je me réjouis tout particulièrement du fait que nos associations locales et l'Entente de Berbourg aient accepté sans hésiter d'assurer la restauration à l'occasion de cet événement. Cela vaut également pour notre Nuit du Sport, dont la troisième édition aura lieu le 13 mai prochain. Il s'agit bien sûr de quelques exemples de manifestations organisées dans notre commune parmi beaucoup d'autres qui, cette année, pourront avoir lieu sous l'égide des associations, sans aucune restriction sanitaire.

*Le mois de juin sera marqué par les élections communales. C'est donc le moment opportun pour le Conseil échevinal de tirer le bilan de ce mandat. **Aux pages 38 – 49 de ce numéro du « Buert », nous vous proposons une brève rétrospective de cette législature.***

Au cours des cinq dernières années, beaucoup de choses ont bien bougé dans notre commune, et j'en suis fier. Nous avons pu poursuivre l'excellent travail entamé par le Conseil échevinal précédent, tout en y ajoutant de nouveaux accents. De nombreux projets ont connu leur concrétisation au cours de cette législature, et d'autres encore sont sur le point d'éclorre, comme vous le constaterez en parcourant notre bilan. Je pense que nous avons bien avancé, même si, dans certains domaines, nous aurions espéré atteindre nos objectifs plus rapidement. Mais souvent, ce sont des facteurs qui échappent à notre contrôle qui nous ralentissent. Citons notamment les nombreuses procédures en vigueur dans ce pays, qui bien souvent sont extrêmement longues et, il faut bien le dire, parfois inutiles, et qui compliquent la vie des communes.

leet natierlech och d'Corona-Pandemie: vun engem Moment op deen Anere ware mir mat enger grousser Kris konfrontéiert an d'Projet'e vun der Gemeng ware fir eng gewëssen Zäit zweetrangeg. Prioritéit war et fir séier Decisiounen ze huelen, Measure vun der Regierung um Terrain ëmzesetzen an d'Leit och sou gutt et geet iwwert alles ze informéieren. **Dat huet vill Zäit an Usproch geholl a war fir all Bedeelegt eng intensiv Zäit. Aus deem Grond ass et evident, dass aner Aufgaben déi Zäit net wéi gewünscht viru gaange sinn.** Och den onnéidege Krich an der Ukrain hat seng Repercussiounen op d'Aarbechten an der Gemeng. Mir si vun enger Präsideierecht quasi iwwerrannt ginn an trotzdeem hu mir versicht, weiderhin am Sënn vum Wuel vun der Gemeng an de Leit ze schaffen. Den Iwwerbléck vun den Aarbechte ka sech, eiser Meenung no, trotzdeem weise loossen.

Et ass awer och e gudd Moment fir verschiddene Leit Merci ze soen. Ech soen dem ganze Schäffen- a Gemengerot MERCI fir déi konstruktiv a kollegial Zesummenaarbecht an de leschte Joren. Dat ass an der Politik leider net ëmmer de Fall, **ganz besonnesch soen ech dem Alix an dem Claude Merci, mat deenen ech praktesch dagdeeglech zesumme geschafft hunn. Mir hunn ëmmer versicht, am Sënn vun der Gemeng an hire Biergerinnen a Bierger ze schaffen an ze handelen.** E Merci dann och un all eis berodend Kommissiounen, déi sech vill abruecht hunn a vill konstruktiv Iddien un eis erugedroen hunn. Da well ech och dem ganze Personal vun der Gemeng e grouss MERCI soen. Et ware ganz intensiv Jore mat engem groussen Aarbechtspensum. Duerch déi verschidde Krisen ass d'Aarbecht net méi einfach ginn. Trotzdeem ware si ëmmer do an hunn eis ënnerstëtzt, wou et nëmme méiglech war. Ech soen natierlech och all eise Veräiner an eise léiwe Matbiergerinnen a Matbierger MERCI fir déi gréisstendeels exzellent Zesummenaarbecht.

Ech wënschen Iech vill Freet beim Duerchkucken- a liese vun eisem Gemengebuet. Wann Dir nach Froen oder Suggestiounen hutt, kënnt Dir mir déi gäre per Mail schécken: **jean-pierre.hoffmann@manternach.lu.**

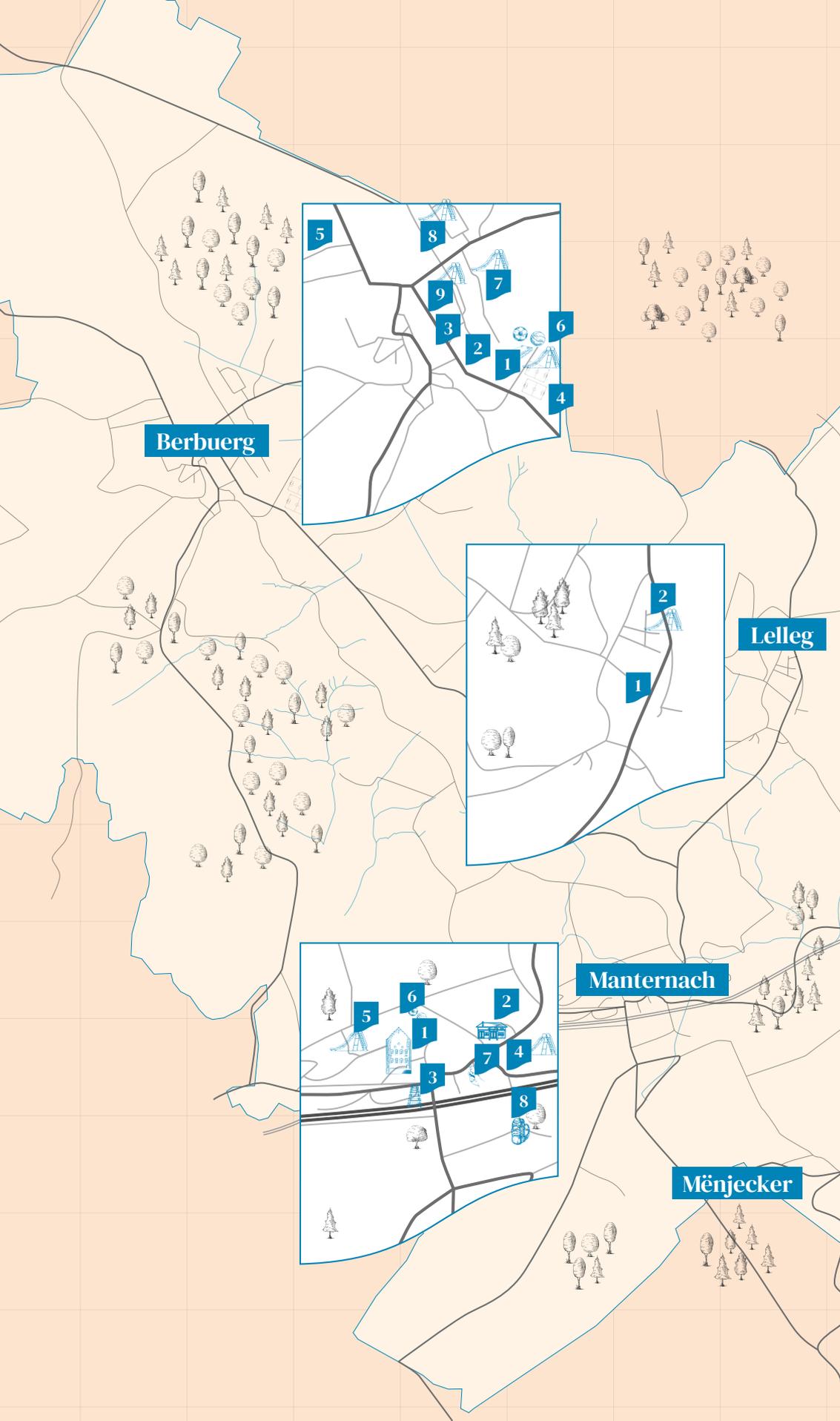
*La pandémie de coronavirus a été un autre frein important au cours de cette période: du jour au lendemain, nous nous sommes retrouvés avec une crise insoluble sur les bras, et pendant tout un temps, les projets entamés par la commune ont dû être rétrogradés au second rang, puisque la priorité consistait dorénavant à prendre des décisions rapidement, à appliquer les mesures gouvernementales sur le terrain et à continuer d'informer nos concitoyens dans la mesure de nos possibilités. **Tout cela a pris énormément de temps, et cette période a été particulièrement intense pour toutes les personnes concernées. Cela explique donc que certaines initiatives se soient retrouvées temporairement gelées.** L'inutile guerre qui a lieu en Ukraine a aussi un impact sur les activités de la commune. Nous nous sommes retrouvés confrontés à une hausse des prix sans précédent, mais nous avons continué de travailler à l'amélioration du bien-être de notre commune et de ses habitants. Le bilan apporte, à notre avis, la preuve que nous avons réussi notre mission.*

C'est aussi le moment de remercier certaines personnes. Je remercie en effet le Conseil échevinal ainsi que le Conseil communal pour l'excellente collaboration au cours des dernières années. Cette collégialité n'est malheureusement pas la règle en politique.

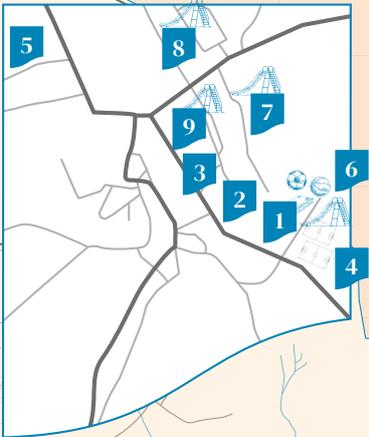
***Je remercie en particulier Alix et Claude, avec qui j'ai eu le plaisir de travailler au quotidien. Nous nous sommes constamment efforcés de travailler pour le bien de la commune et de nos concitoyennes et concitoyens.** Un grand merci également à nos commissions consultatives, qui n'ont pas lésiné sur le travail et nous ont fourni des avis très constructifs. Je tiens encore à remercier tout le personnel de la commune. Cette législature a été intense et a nécessité un travail colossal. Les crises qui se sont succédées ne nous ont pas facilité la tâche, et pourtant, notre personnel a toujours répondu présent. Et je remercie enfin toutes nos associations ainsi que l'ensemble de nos concitoyennes et concitoyens pour l'excellent esprit de coopération dont ils ont fait preuve.*

*J'espère que la lecture de ce bulletin vous apportera beaucoup de joie. Si vous avez des questions ou des suggestions, n'hésitez pas à m'envoyer un e-mail à **jean-pierre.hoffmann@manternach.lu.***

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / Bourgmestre



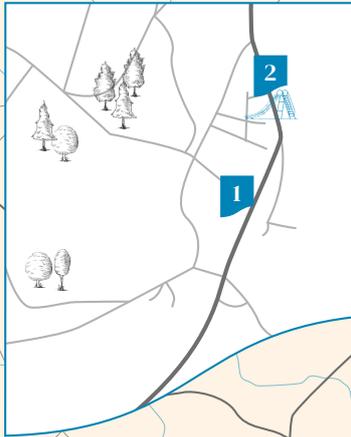
Berbuerg



Berbuerg

1. Campus Renert
2. Centre Beaufaire
3. Atelier Communal
4. Dépôt communal
5. CIPA Hapmanns Schlass
6. Spillplaz Renert
7. Spillplaz Nicolas Wagner
8. Spillplaz Steekaul
9. Spillplaz Schoulstrooss

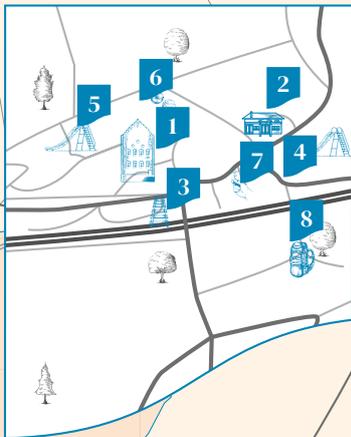
Lelleg



Lelleg

1. Centre Kräizstrooss
2. Spillplaz a Fol

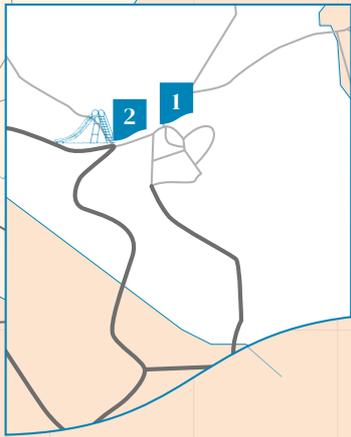
Manternach



Manternach

1. Gemeng Manternach
2. Centre Fiisschen
3. Gare
4. Spillplaz Fiisschen
5. Spillplaz Saint Désert
6. Multisport
7. Centre d'accueil A Wiewesch
8. Départ Traumschleife

Mënjecker



Münschecker

1. Centre Kueb
2. Spillplaz Groesteen

D'Liewen an der Gemeng



Versammlung Staarkreenetude

Présentation étude de pluie battante



Mëttwochs, den 1. Februar 2023 war am Centre Beurepaire zu Berbuerg d'Presentatioun vun der Staarkreenetude, déi d'Gemeng Manternach no de leschten Iwwerschwemmungs-Evenementer an Optrag ginn hat. **Dir kënn lech d'Presentatioun elo iwwert eisen Internetsite ukucken.**

*Mercredi, le 1^{er} février 2023 a eu lieu une réunion d'information concernant les résultats du concept des risques liés aux crues subites dans la commune de Manternach. **La présentation est disponible sur notre site internet.***



Detailer fannt Dir hei:
Trouvez les détails ici:



Neijoersch- receptioun

Réception du nouvel an

Den 10. Januar 2023 war am Centre Beaurepaire zu Berbuerg, no 2 Joer Corona bedéngter Paus, endlech nees eng Neijoerschreceptioun vun der Gemeng Manternach. An senger Ried huet den Här Buergermeeschter Jempi Hoffmann de Biergerinnen a Bierger virop e schéint neit Joer an eng gutt Gesondheet gewénscht. Nodeems hie kuerz op d'Leed vun de Leit an der Ukrain agaangen ass, huet hien e Réckbléck op dat vergaangent Joer an e kuerzen Ausbléck op d'Projeten vun 2023 gemaach. **En détailléierten Réckbléck fannt dir och an dësem Buët op de Säiten 38-49.**

Nodeems hien verschiddene Leit fir déi gutt Zesummenaarbecht Merci gesot huet, huet en d'Leit op en Patt an eppes Klénges z'essen invitéiert.



*Après deux années de pause due à la pandémie du Covid19, la réception du nouvel an a de nouveau pu être organisée au Centre Beaurepaire à Berbourg, le 10 janvier 2023. Dans son allocution du Nouvel an, Monsieur le Bourgmestre Jempi Hoffmann a souhaité une bonne année et surtout une bonne santé aux citoyens. Après avoir parlé des souffrances du peuple ukrainien, il a fait un bilan de l'année passée et un aperçu sur les projets imminents de l'année 2023. **Un bilan détaillé peut être consulté dans cette édition du Buët aux pages 38-49.***

Après avoir remercié certaines personnes pour la bonne coopération au cours de l'année passée, Monsieur le Bourgmestre a invité les participants à un pot d'amitié et des petits canapés.



Life is a beach

Am Summer hat d'Gemeng en Opruff un d'Awunner gemaach, fir e Summerbild aus der Gemeng Manternach, dat am Joer 2022 geknipst ginn ass, eranzeschécken. Aus de Fotoen déi ageschéckt gi sinn, ass ënnert der Regie vum Tanja Frank an an Zesummenaarbecht mat der Agence Marc Wilmes Design eng flott Brochure ausgeschafft ginn, déi een op der Gemeng fir 20 € ka kaafen. **Den 3. Februar 2023 war eng Vernissage op där d'Fotoen ausgestellt gi sinn.**

La Commune de Manternach a lancé un appel aux habitants afin de nous faire parvenir leurs meilleures photos prises dans la commune pendant l'été 2022. Sous la régie de Tanja Frank et en collaboration avec le bureau Marc Wilmes Design une brochure a été élaborée qui est vendue à la Commune au prix de 20 €.
Un vernissage avait été organisé en date du 3 février 2023 pendant lequel les habitants avaient la possibilité de jeter un coup d'œil sur les photos en question.



Abschied Edy Frieres

Départ en retraite Edy Frieres

Den 2. Dezember 2022 war dem Edy Frieres säi leschten Aarbechtsdag op der Gemeng. Den Edy gehéiert vun der éischer Stonn un zu der Schoul an huet mat senger kompetenter Aarbecht vill gehollef.

Mir wënschen dem Edy eng schéin a laang Pensioun !

En date du 2 décembre 2022 Monsieur Edy Frieres a passé sa dernière journée de travail pour la commune de Manternach. Edy fait partie de l'école de Berbourg dès son début et avec sa compétence, Edy a toujours contribué à la bonne organisation quotidienne du site scolaire.

La Commune de Manternach lui souhaite une agréable et longue retraite !



Kleeschen zu Berbuerg

Saint Nicolas à Berbourg

Den 3. Dezember 2022 war de Kleeschen mat sengem schwaarze Gesell op Besuch zu Berbuerg. Nodeems den Här Buergermeeschter si begréisst hat, hunn d'Kanner aus dem Cycle 1, ënnert der Leedung vun der Joffer Nathalie an der Joffer Corinne, him e puer flott Lidder gesongen.

Dono sinn déi brav Kanner vum Kleeschen mat enger Tiitche belount ginn.

En date du 3 décembre 2022 le St Nicolas et son compagnon Père Fouettard ont rendu visite au Centre Beaurepaire à Berbourg. Après l'accueil par Monsieur le Bourgmestre, les élèves du cycle 1, sous la régie de Joffer Nathalie et Joffer Corinne, ont chanté des petites chansons au Saint Nicolas.

Les enfants sages ont ensuite été gâtés avec des petits sachets de friandises.





Adventsfeier Seniorekommissioun 60+

Fête de l'avent organisée par la Commission des Seniors

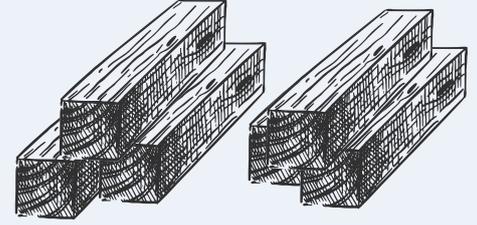
De 27. November 2022 war zu Berbuerg am Beaurepaire déi traditionell Adventsfeier vun der Seniorekommissioun 60+. Bei engem gudden lessen hunn d'Leit e flotten a gesellegen Nomëtteg zesumme verbruecht. An deem Kader sinn och déi 80järeg Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng geéiert ginn. Dobäi ass och nach e generéisen **Don fir de Wonschstär gesammelt ginn, deen de Gemengerot a senger Sitzung vum 14. Dezember 2022 verduebelt huet op am Ganzen 3.720 €.**

*La traditionnelle fête de l'avent de la Commission des Seniors 60+ a été organisée au Centre Beaurepaire à Berbourg, en date du 27 novembre 2022. Les invités ont passé une agréable journée autour d'un bon repas. Comme chaque année, les habitants de la commune ayant fêté leur 80^e anniversaire au cours de l'année passée ont été honorés lors de cet événement. **Un don généreux de 3.720 € en faveur de l'association Wonschstär a été récolté par une quête, montant que le conseil communal a décidé de doubler lors de sa réunion du 14 décembre 2022.***





Holzstee

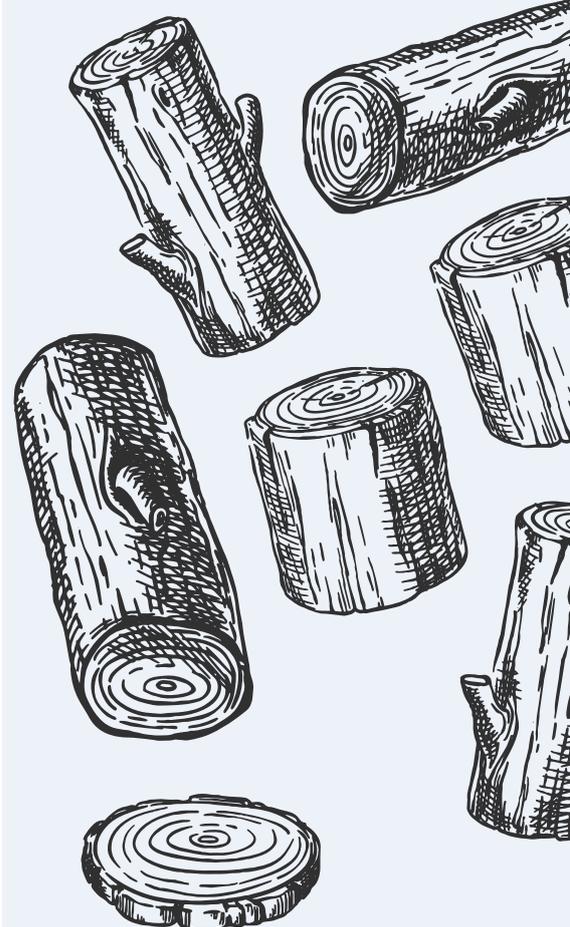


Save the date

Déi nächst Holzstee ass den:
29.04.2023
 um 10:30

Strooss Berbuerg
 ↑
 Wecker

Gedrénks a Gegrills:
 Amicale Rudden Hunn Berbuerg



Buergbrennen

Fête des brandons

Manternach



Berbuerg



Besuch am Haaptmann's Schlass

Visite au « CIPA Haaptmann's Schlass »

De 14. Dezember 2022 war **d'Ierfgroussherzoglech Koppel mam Prënz Charles a mat der Madame Corinne Cahen, Familjeministesch**, op Besuch am CIPA Haaptmann's Schlass zu Berbuerg.

Le couple héréditaire grand-ducal et le Prince Charles, accompagnés de Madame Corinne Cahen, Ministre de la Famille, ont rendu visite au « CIPA Haaptmanns Schlass » de Berbourg le 14 décembre 2022.



Diplomiwverreechung

Remise des diplômes

De 26. Februar 2023 war zu Luerenzweiler d'Diplomiwverreechung vun der UGDA.

En date du 26 février a eu lieu la remise des diplômes de l'UGDA à Lorentzweiler.



© J.M."Lupo" Ludowicy - lupo.lu

D'Aktualitéiten



Chantieren



Monument aux Morts

Zu Berbuerg ass d'Plaz ronderëm d'Monument aux Morts an de Spadséierwee fir bei d'Spillplaz nei amenagéiert ginn.

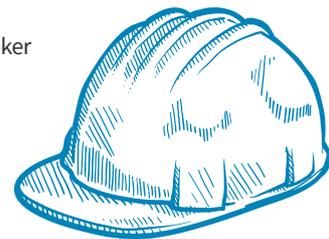
La place autour du Monument aux Morts ainsi que le chemin menant à l'aire de jeux ont été réaménagés.





Berbuerg

De Pawee laanscht d’Kierch an Träppleker an der Trap sinn ausgebessert ginn.



Berbourg

Le pavé autour de l’église ainsi que les marches des escaliers ont été refaits.



Mënjecker

Zu Mënjecker um Bëschelt ginn aktuell d’Waasserleitunge bis bei de Waasserbaséng färdeg gemaach.

Zum Schluss gëtt nach en neie Busarrêt op der Kräizung vum Bëschelt mam Maacherwee gemaach an an der Entree vu Mënjecker gëtt e Portail d’entrée amenagéiert.

Münschecker

Les travaux sur le réseau d’eau dans la rue Bëschelt à Münschecker seront bientôt terminés.

Finalement un nouvel arrêt de bus au coin rue Bëschelt/ Maacherwee et un nouveau portail d’entrée seront aménagés.



Op de Spueren vum SIAS

Méi Natur ronderëm d'Haus

Wënscht Dir iech an ärem Gaart eng schéi Blummewiss? Een einfache Wee, fir d'Etabléierung vun enger Blummewiss ze fuerderen, ass d'Reduzéiere vum Mährythmus. Doduerch, datt een d'Wiss nëmmen nach ee bis zweemol am Joer (Enn Juni an/oder Oktober) méit, hunn déi verschidden eenheemesch Kraider d'Geleeënheet fir sech ze etabléieren, an sou eng aarteräich a faarweg Blummewiss ze schafen. Vill Kraider hunn duerch de konventionellen Ënnerhalt vun de Wise keng Geleeënheet fir bis an d'Bléi ze kommen, a verschwannen ëmmer méi aus eiser Landschaft. Dobäi bréngen dës Kraider nieft hirem Notze fir d'Insekten och méi Faarf an eis Dierfer. D'Erhale vun der Insektevilfalt ass immens wichteg, well ouni si géinge vill Uebst- a Geméisorte keng Friichten droen an eis Liewensgrondlag géing verschwannen. An wann een sech e bëssen Zäit hëlt an sech esou eng héich Wiss eemol genee ukuckt, da mierkt ee ganz schnell, wat dat fir ee Virdeel fir d'Natur huet. Op eemol gesäit ee Blummen, déi soss net do waren, an et héiert a gesäit een déi verschiddensten Insekten an Déieren, déi vun de Blummen an dem héije Gras profitéieren.

Well déi verschidde Beien, Bommelen, Päiperleken an aner Insekten duerch d'Intensivéierung vun der Landwirtschaft oft net méi genuch ze iesse fannen, ass et ëmsou méi wichteg, datt mir hinnen an den Uertschaften lessen a Liewensraum a Form vu Blummewise bidden.

Plus de nature autour de la maison

Vous souhaitez avoir une belle prairie fleurie dans votre jardin? Une façon simple de favoriser l'établissement de fleurs est de réduire le rythme de fauche. Si vous ne tondez votre prairie qu'une à deux fois par an (fin juin et/ou octobre), différentes herbes sauvages indigènes pourront s'établir et une prairie fleurie riche en espèces et en couleurs apparaîtra. En raison des méthodes conventionnelles, de nombreuses herbes n'ont pas la possibilité de fleurir et disparaissent de plus en plus de notre paysage.



Pourtant, ces herbes ont une grande utilité pour les insectes et apportent de la couleur dans nos villages. La préservation de la diversité des insectes est très importante, car sans eux, de nombreux fruits et légumes ne porteraient pas de fruits, ce qui entraînerait la disparition de nos bases de vie. Si vous prenez un peu de temps et que vous regardez attentivement une prairie fleurie haute, vous verrez tout de suite l'avantage que cela représente pour la nature. On voit des fleurs qui n'étaient jamais là auparavant, on entend et on voit les insectes et les animaux les plus divers qui profitent des fleurs dans les hautes herbes.

Comme les différentes abeilles, bourdons, papillons et autres insectes ne trouvent souvent plus assez de nourriture en raison de l'intensification de l'agriculture, il est d'autant plus important de leur fournir de la nourriture et un habitat sous forme de prairies fleuries dans nos localités.

Méi Informatiounen
fannt Dir mat dësem QR Code

Trouvez plus d'informations
avec ce Code QR



Mobile Recycling

Parc de recyclage mobile

All 3. Samsdeg am Mount tëscht 09:00 a 14:00 zu Berbuerg um Parking bei der Schoul

Chaque 3^e samedi du mois de 9h00 à 14h00 à Berbourg au parking près de l'école

 Sperrmüll / Déchets encombrants

 Holz / Bois

 Bauschutt / Décombres

 Pabeier / Papier

 Glas / Verre

 Plastik / Matières plastiques

 Elektroschrott / Déchets électroménagers

 SuperDrecksäschcht — **max. 30l/kg**

 Verschiddenes (Pneuen, al Kleeder) — **max. 5 pneus**
Divers (pneus, vieux vêtements)

 Schrott / Ferrailles

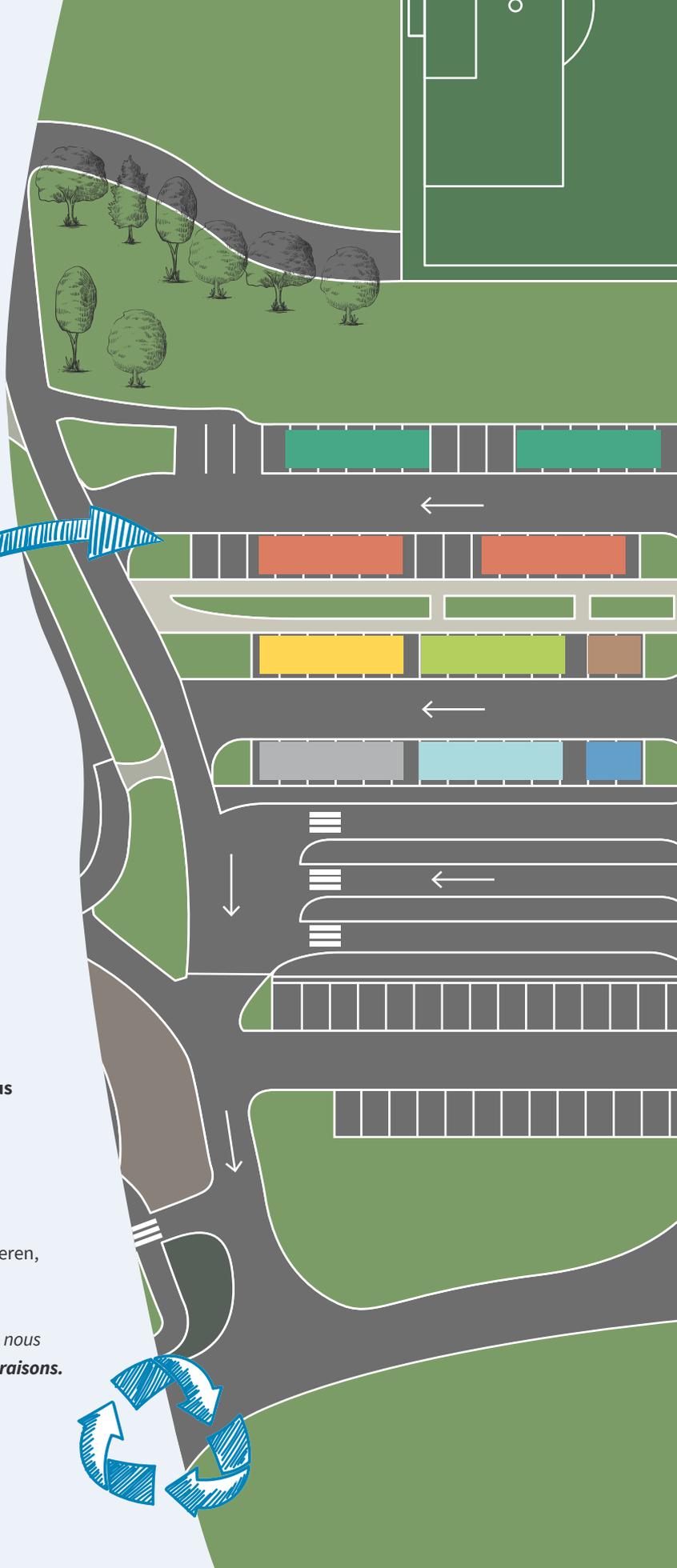
max. 1m³

max. 30l/kg

max. 5 pneus

Fir all Bierger dee selwechte Service kënnen ze garantéieren, biede mir iech **déi maximal Quantitéiten anzehalen.**

Afin de pouvoir garantir le même service à chaque citoyen, nous vous prions de **respecter les quantités maximales des livraisons.**





■ Grünschnitt / Déchets de verdure

Le centre de recyclage est réservé aux habitants de la Commune de Manternach. L'accès est contrôlé à l'aide d'une carte d'accès SIGRE, que vous avez reçu ou que vous recevez au bureau de la population de la Commune.

De Recycling Center ass just fir Bierger aus der Gemeng Manternach. Accès kritt een andeems een seng Accès-Käertche fir de SIGRE-Recycling virweist. Falls Dir keng Käertchen hutt, kritt Dir eng am Populationsbüro vun der Gemeng Manternach.

Am Recycling Center fënnt ee Sammel-

Behälter fir folgend Stoffe: Al Kleedung, Textilien a Schong, Aalmetaller, Aluminium, Pneuen (PKW mat oder ouni Felgen), Bauschutt, Drahtglas, elektresch Haushalts-Apparater a Wäschetrockner, Fernsehgeräter, Computerbildschirmen, Fësterglas, Flaachglas, Gasfläschchen, Gedrénks-Béchen aus Wäissblech, Gedrénks Kartongen, Glas- a Steewoll, Glasbausténg, Grünschnitt (organesch kompostéierbar Gréngs), Holz, Kartongen, Korken a Krounekorken, Plastikverpackungen (Gedrénksfläschchen, Flaconen a Behälter, Säck a Täschen), Pabeier, PUR-Schaum, Sanitársariichtungen aus Keramik, Sperrmüll, Styrodur, Styropor-Formteile a – Chips, Spigelen. D'Quantitéit sinn op max. 1m³ limitéiert.

Am Recycling Center ass och eng „SuperDrecks-Këscht“ fir Problemstoffe ze sammelen (max. 30l): Al- a Restmedikamenter, Alueleg, Batterien, Chemikalien, Eternit, Faarwen a Lack, Géft, Leuchtstoffröhren, Botz- a Rengegungsmëttel, Spraydousen.

Le centre de recyclage dispose de conteneurs pour:

Appareils, électroménagers, bois, boîtes de boissons, bonbonnes de gaz, bouchons de liège et capsules, bouteilles de verre, briques en verre, canettes en fer blanc, Carton, déchets encombrants, déchets organiques provenant de jardins, emballages en matière plastique (bouteilles de boissons, flacons, récipients, sacs en plastique, gobelets), gravats/décombres (déchets de construction), installations sanitaires en céramique, laine de verre et laine de roche, matériel de vidéo, audio et hifi, miroirs, mousse de polyuréthane, papiers, petits appareils électroménagers, pneus de voitures (avec ou sans jantes), Polystyrène, Styrodur/Styropor, verre à vitres, verre armé, verre plat, vieux métaux, vieux vêtements, textiles et chaussures. Les quantités à déposer sont limitées à max. 1m³.

Au centre de recyclage vous trouverez également la « SuperDrecksKëscht » pour la collecte de produits à problèmes comme: Bombes aérosols, fibrociment, huiles usagées, médicaments périmés ou excédentaires, peintures ou Vernis, piles, produits chimiques, produits de nettoyage, produits toxiques, seringues, tubes fluorescents (max. 30l).

Méi Informatiounen op
www.manternach.lu

Plus d'informations sur
www.manternach.lu

Kleng Guide fir d'Mülltrennung

Petit guide pour le tri des déchets

Hausmüll

- Wöchentlech Collecte
- Taxe fixe: 199€/Joer
- Taxe variable (ofhängeg vun der Gréisst vun der Poubelle)

Déchets ménagers

- Collecte hebdomadaire
- Taxe fixe: 199€/an
- Taxe variable (selon volume de la poubelle)

45 l	60 l	80 l	120 l	240 l	660 l	1100 l
45€	60€	80€	120€	240€	1500€	2500€

An der Taxe dran:

- 26 Entleerungen pro Joer
- All zousätzlech Entleerung gëtt mat folgenden Tarifer verrechent

Inclus dans la taxe:

- 26 vidanges par années
- Chaque vidange supplémentaire est facturée aux tarifs suivants

45 l	60 l	80 l	120 l	240 l	660 l	1100 l
2,8€	3,6€	4,8€	7,2€	14,4€	40,6€	67,72€

Bio

- Wöchentlech Collecte
- Brong Poubellen vu 40 l oder 80 l
- Keng zousätzlech Käschten

Bio

- Collecte hebdomadaire
- Poubelles brunes à 40 l ou 80 l
- Sans frais supplémentaires

Pabeier

- Blo Kierf
- Blo Poubellen vun 120 l oder 240 l
- Aaner Behälter, ordentlech zortéiert
- Opgepasst! déi öffentlech Weeër a Stroossen mussen fräi a propper bleiwen
- Keng zousätzlech Käschten

Vieux papiers

- Paniers bleus
- Poubelles bleues de 120 l ou 240 l
- Autres récipients,
- Attention! Les chemins et voies publics ne doivent pas être encombrés ou salis.
- Sans frais supplémentaires

Glas

- Gréng Kierf
- Gréng Poubellen vun 120 l oder 240 l
- Keng zousätzlech Käschten

Verre creux

- Paniers verts
- Poubelles vertes de 120 l ou 240 l
- Sans frais supplémentaires

Grünschnitt

- Haus-zu-Haus Collecte 2 mol de Mount (Abrëll bis November)
- Keng Behälter vun der Gemeng
- Opgepasst! déi öffentlech Weeër a Stroossen mussen fräi a propper bleiwen
- **Zousätzlech:** Grünschnittcontainer zu Manternach, um Eier an zu Berbuerg hannert dem Fussballsterrain
- Keng zousätzlech Käschten

Verdure

- Collecte de porte à porte bi-mensuelle entre avril et novembre
- Pas de récipients de la part de la commune
- Attention! Les chemins et voies publics ne doivent pas être encombrés ou salis.
- **Complémentaire:** Conteneurs déchets de verdure à Manternach, um Eier et à Berbourg derrière le terrain de football
- Sans frais supplémentaires

Valorlux

- Haus-zu-Haus Collecte all 2 Wochen
- Tuuten vu Valorlux kënnen zu Manternach op der Gemeng oder zu Berbuerg am Atelier ofgeholl ginn
- Keng zousätzlech Käschten

Valorlux

- Collecte de porte à porte toutes les 2 semaines
- Sacs Valorlux disponibles à la Mairie à Manternach ou à l'atelier communal à Berbourg
- Sans frais supplémentaires

CONSIGNES DE TRI · SORTIERANLEITUNG · SORTING GUIDE

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack · In the Valorlux blue bag

uniquement · nur · only

NEW

Pots, gobelets et barquettes en plastique
Plastiköpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays

Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags

Bouteilles et flacons en plastique
Plastikflaschen und -flakons
Plastic bottles and containers

Emballages métalliques
Metalverpackungen
Metal packaging

Cartons à boisson
Getränkkartons
Beverage cartons

MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR · KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF · NO BLACK PLASTIC

Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu

Collecte toutes les deux semaines.
Abfuhr alle zwei Wochen.
Collection every two weeks.

Hei fannt Dir den
Offallkalenner
Ici vous trouvez le
calendrier des déchets

BIOMÜLL-SAMMLUNG

Zugelassene Abfälle

Küchenabfälle

- Obst, Gemüse, Kartoffelreste
- Kaffeesatz und Teebeutel
- Lebensmittelreste (roh oder gekocht)
- Brotreste
- Verdorbene, überlagerte Lebensmittel
- Fleisch, Fischreste

Gartenabfälle (keine Holzigen Abfälle)

- Gras- und Rasenschnitt
- Unkraut
- Gemüse
- Obst, Fallobst
- Blumen
- Heu
- Topfpflanzen (ohne Topf, ohne Erde)
- Stroh
- Laub
- Kleintiermist
- Schnittblumen

Ebenfalls erlaubt

- Kartonkäse/Papierlinsen
- Schälreste können in Zeitungspapier eingewickelt sein

Von der Sammlung nicht zugelassene Abfälle

Haushaltsabfälle

- Zigarettenstummel
- Fett und Öle
- Kunststoffabfälle
- Plastikverpackungen, Plastische
- Asche und Kohle
- Kehrbrut
- Hygieneartikel
- Staubsaugerbeutel
- Batterien
- Glas
- Keramik
- Konservendosen
- Tetra Pak
- Bioplastik

Gartenabfälle

- Alle Holzigen Abfälle
- Imprägniertes Holz
- Chemische Düngemittel
- Schädlingsbekämpfungsmittel
- Steine, Kiesel
- Rasenschnitt
- Strauch-, Hecken- und Rosenschnitt
- Stauden
- Heckent und Sträucher
- Baumrinde, Sägemehl, Hobelspäne
- Pflanzensiede
- Erde, Sand

Papier

- Servietten
- Altpapier
- Taschentücher

Sonstige

- Medizinische
- Metalle
- Katzenstreu
- Wundeln
- Bassenst
- Fenilien
- Chemische Produkte
- Therakadover
- Scautiger Restmüll
- Sondermüll
- Kautschuk
- Elektrogeräte
- Uav.

Zusätzliche Informationen

Für sämtliche Fragen steht das SIGRE oder Ihre Gemeindeverwaltung zur Verfügung

www.sigre.lu info@sigre.lu 77 05 99 1



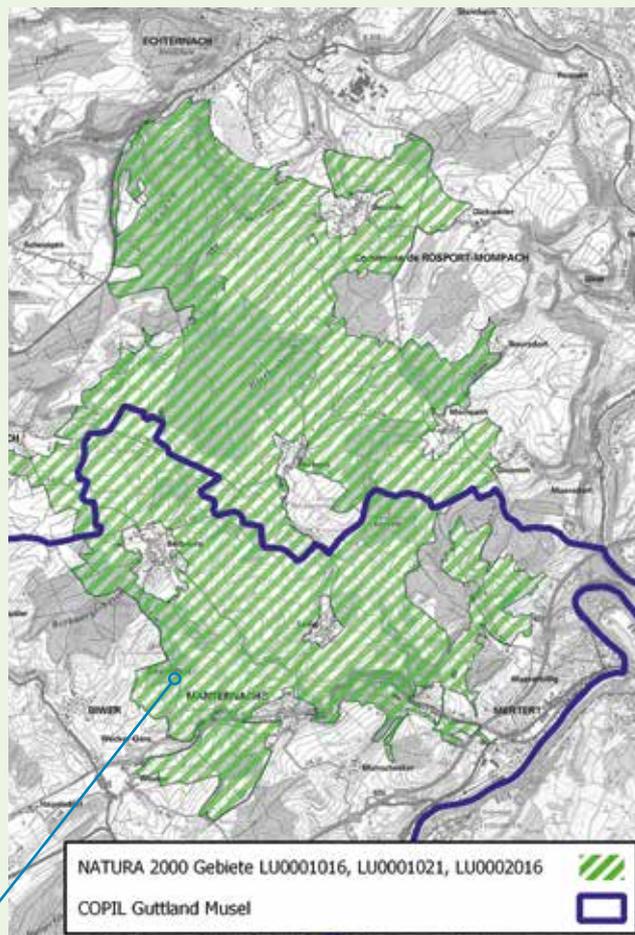
Lëtzebuenger Privatbëschesch und Natura 2000

Fördermöglichkeiten im Luxemburger Privatwald

Lëtzebuenger Privatbëschesch ist der Verein der privaten Waldbesitzer Luxemburgs. Mit rund 2400 Mitgliedern repräsentieren wir etwa die Hälfte der Fläche des Luxemburger Privatwaldes. Neben der kostenlosen Vor-Ort-Beratung für alle Waldbesitzer im Großherzogtum organisieren wir sämtliche Arbeiten, von der Kulturpflege über Pflanzungen, PEFC-Zertifizierung, Durchforstungen, Wertschätzungen usw. Ein weiteres wichtiges Standbein ist die Umsetzung von Verbesserungsmaßnahmen für den Naturschutz im Wald, mit einem Schwerpunkt auf Natura 2000 Gebieten (s. natura2000.lu). Letztere sind kostenlos für den Waldbesitzer, der zudem dadurch Anspruch auf attraktive Fördermittel erhalten kann.

Im Jahr 2022 war Lëtzebuenger Privatbëschesch vermehrt in den Habitat-Schutzgebieten LU0001016 (Herborn – Bois de Herborn / Echternach - Haard) und LU0001021 (Vallée de la Syre de Manternach à Fielsmillen) sowie dem Vogelschutzgebiet LU0002016 (Région de Mompach, Manternach, Bech et Osweiler) unterwegs, die innerhalb des gleichen Natura 2000 Managementplans zusammengefasst sind und sich zum Teil im COPIL Natura 2000 Gutland Musel befinden. Ortskundige fragen sich zu Recht, ob in dieser Region überhaupt genügend (Privat-)Wald vorhanden ist – keine Sorge, etwas mehr als ein Viertel des Gebietes ist mit Waldflächen gesäumt und diese umfassen ca. 1600 ha.

Von der Gesamtfläche des Gebietes sind 70 % in Privatbesitz, in dem eine erfolgreiche Umsetzung von Schutzmaßnahmen nur in Kooperation mit den Eigentümern möglich ist.



Der Schutz und die Schaffung von Lebensräumen der Vogelarten Schwarz- und Mittelspecht, sowie von Schwarzstorch und Uhu sind wichtige Ziele in den angesprochenen Natura 2000 Gebieten. Für weitere Waldbewohner wie die Wildkatze und verschiedene Fledermausarten werden ebenfalls Schutzziele formuliert.

All diese Arten sind aus diversen Gründen (Nahrung, Lebensraum, Fortpflanzung) auf alte, strukturierte, gemischte Waldbestände angewiesen, die Bäume mit unterschiedlichen Zerfallsstadien und Totholz beinhalten. Diese Bestände und Bäume gibt es, sie können nicht künstlich erzeugt werden. Um sie für die Zukunft zu sichern, und dem Waldbesitzer auch eine alternative Einkommensquelle zum Holzverkauf zu ermöglichen (der weiterhin natürlich möglich ist!), gibt es verschiedene finanzielle Förderprogramme, drei davon möchten wir Ihnen im Folgenden vorstellen.

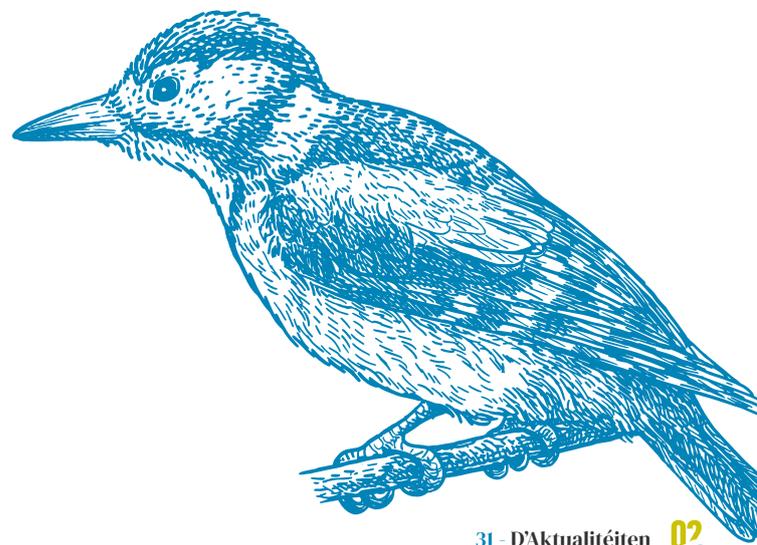


Der Mittelspecht benötigt vielfältig strukturiertes Totholz und grobrissige Rinden.
© Zdeněk Krejčí / Pixabay

Biotopbäume weisen bereits Merkmale wie Ast- oder Spechthöhlen, abgebrochene Kronen, Pilzkörper und ähnliches auf. Es werden mindestens 4 und maximal 8 Bäume pro ha markiert, um in den Genuss der Förderung zu kommen. **Die Mindestfläche des Waldbestandes beträgt dabei 30 ar. Für eine Klassifizierung als Biotopbaum müssen Buchen und Eichen im Gutland einen Brusthöhendurchmesser (BHD) von mindestens 60 cm aufweisen, alle anderen Baumarten einen BHD von mehr als 50 cm.** Bei einem Erhalt der Bäume von 15 Jahren werden dem Waldbesitzer 500€ / Eiche, 250€ / Buche und 200€ / Baum für alle anderen Baumarten bezahlt. In Natura 2000 - Gebieten werden nochmals 25% als Bonus dazu gezahlt, dies gilt ebenso für Altholzinseln und Waldränder.



Markierung der Bäume am Außenrand einer Altholzinsel
© Tobias Mosthaf



Altholzinseln sind Flächen von mindestens 30ar bis maximal 2ha, die eine Dichte von 30 standortgerechten Bäumen mit einem Brusthöhendurchmesser (BHD) von mehr als 40 cm pro Hektar aufweisen. Die Bäume müssen dabei noch stehen, können aber bereits abgestorben sein, so dass hier indirekt auch Totholz gefördert wird. Für einen Erhalt der Altholzinseln von 15 Jahren erhält der Waldbesitzer 6 € / ar und Jahr, also 600€ / ha und Jahr. Je nach Topographie oder Erschließung des Waldbestandes ist es rentabler eine solche Insel auszuweisen, anstatt sich mit dessen Bewirtschaftung abzumühen (Steilhang, schwere Böden etc.).

Strukturierte Waldränder sollen eine bessere Vernetzung von Offenland und Wald ermöglichen. In strukturierten Waldrändern können sich Sträucher und Gestrüpp ansiedeln, die mehr Licht benötigen als in einem normalen Waldbestand möglich ist. Für das selektive „auf den Stock setzen“ erhält der Waldbesitzer einmalig 40 € / ar bearbeiteter Fläche, sowie 4 € / Pflanzen für evtl. einzubringende Heckenpflanzen.

Für jedes Natura 2000 Gebiet gibt es einen Managementplan, der für private Eigentümer freiwillige Maßnahmen aufführt. Die vorgeschlagenen Maßnahmen dienen demnach der Umsetzung von Zielen verschiedener Managementpläne. Gemeinsam mit den privaten Waldbesitzern werden wir versuchen diese Ziele zu erreichen. Selbstverständlich sind die Maßnahmen aber auch in allen anderen Waldbeständen des Landes (außerhalb von Natura 2000 Gebieten), welche die Anforderungen erfüllen, umsetzbar!



Aufruf

In Zusammenarbeit mit dem Animateur Natura 2000 für die Region Guttland Musel (natura2000.lu), Tobias Mosthaf, ruft Lëtzebuenger Privatbësch private Waldbesitzer zur Kontaktaufnahme auf, falls Interesse an der Umsetzung der beschriebenen Maßnahmen besteht. Dies geschieht selbstverständlich nur in Kooperation mit dem Waldbesitzer. Im Gegenzug erhält der Waldbesitzer eine attraktive finanzielle Entschädigung.

Sie haben einen Waldbestand mit:

- einer Fläche von mindestens 30 ar;
- mindestens zwei Laubbäumen mit einem BHD > 60 cm, evtl. tote Bäume mit einem BHD > 40 cm;
- diese 2 Bäume haben Spechthöhlen, Pilzkörper, abgestorbene Kronen, Krebsbildungen usw...

Wenn Biotopbäume mit den genannten Merkmalen in ihren Waldparzellen stehen, und Sie Interesse an den beschriebenen Förderprogrammen haben, **nehmen Sie bitte unter m.dostert@privatbesch.lu oder Tel. 89 95 65 68 mit Lëtzebuenger Privatbësch Kontakt auf. In einem unverbindlichen Gespräch vor Ort können Sie gerne zu den Fördermitteln zur Verbesserung der Ökosystemleistungen der Wälder beraten werden.** Auch für die Umwandlung von Fichtenbeständen gibt es attraktive Fördermöglichkeiten!





Automatesch Defibrillatoren

Défibrillateurs automatiques

Zu Lëtzebuerg sinn all Joer méi wéi 600 Menschen vun engem Häerzstëllstand betroff. A 70% vun de Fäll geschitt dëst virun engem oder méi Zeihen. D'Persoun brécht zesummen, ass vu sech, reagéiert net méi op Reizer an otemt net méi normal. Wann Dir a sou enger Situatioun Zeie sidd, ass et wichteg ganz séier ze handelen: **wat méi séier Éischt-Hëllef-Moosnamen ergraff ginn, wat d'Iwwerliewenschancë fir déi betraffe Persoun méi grouss sinn.**

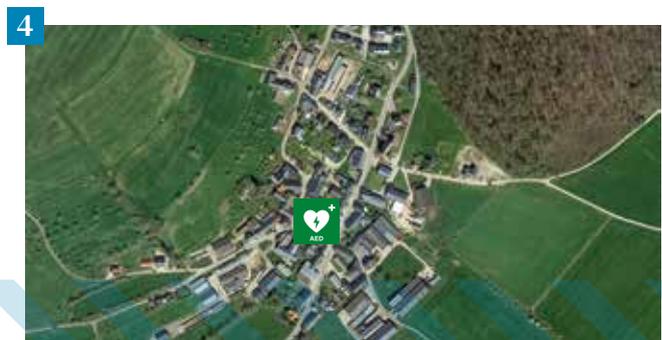
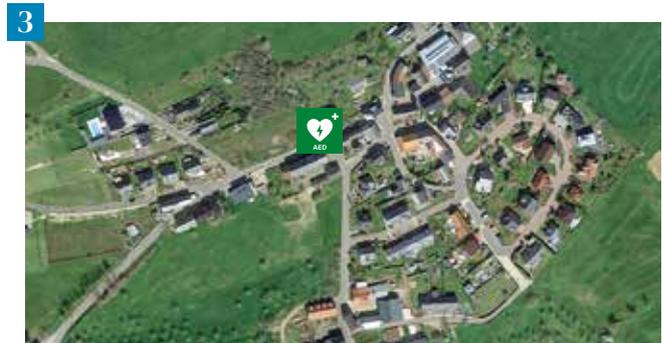
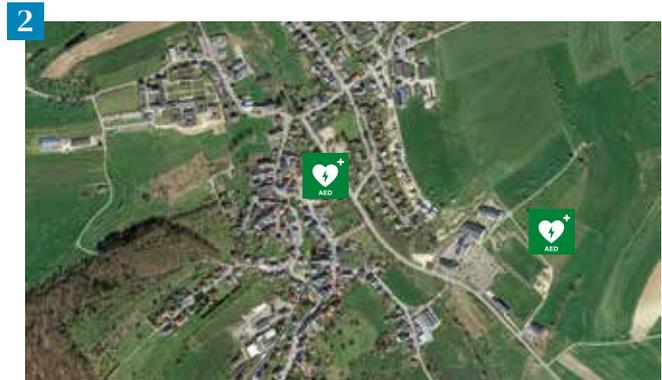
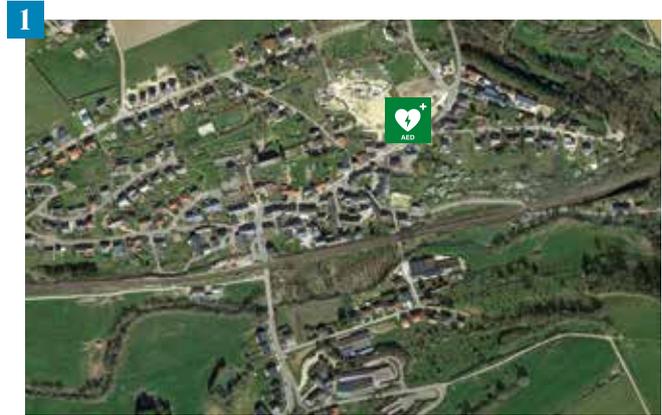
An der Gemeng Manternach fannt Dir op 4 Plazen automatesch Defibrillatoren (AED) fir a sou Situatiounen Liewen ze retten:

1. zu Manternach beim Centre Fiisschen
2. zu Berbuerg bei der Entrée vun der Sportshal an op der Duerfplaz
3. zu Mënjecker beim Centre Kueb
4. zu Lelleg beim Centre Kräizstrooss

*Au Luxembourg, chaque année, plus de 600 personnes sont victimes d'un arrêt cardiaque. Dans 70 % des cas, les arrêts cardiaques se font devant un ou plusieurs témoins. La personne s'effondre, elle est inconsciente, ne réagit plus aux stimulations et ne respire plus normalement. Si vous êtes témoin, il faut agir très rapidement: **Plus vite les soins de premiers secours sont promulgués, plus grande sont les chances de survie pour la personne concernée.***

La Commune de Manternach dispose de quatre Défibrillateurs automatiques (DAE):

1. à Manternach près du Centre Fiisschen
2. à Berbourg à côté de l'entrée du hall sportif et sur la « Duerfplaz »
3. à Münschecker près du Centre Kueb
4. à Lellig près du Centre Kräizstrooss

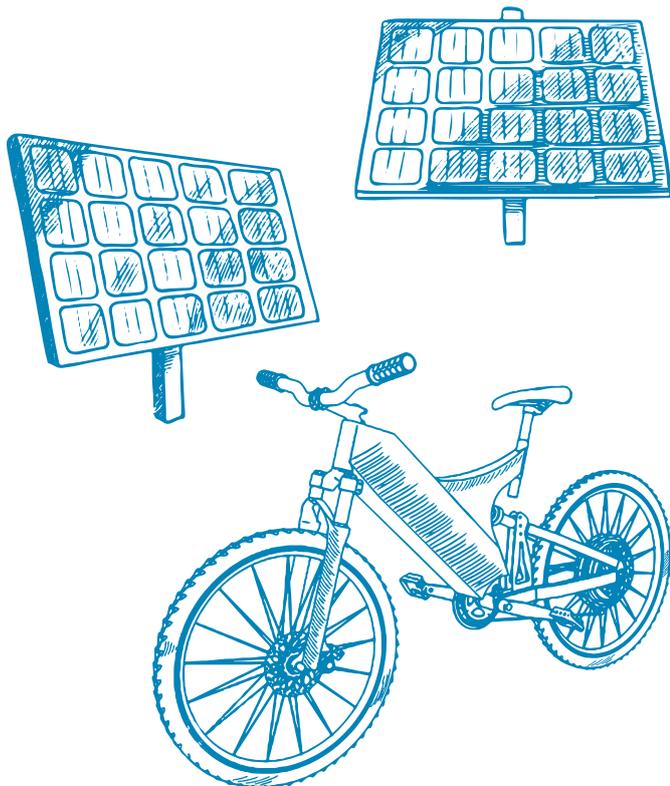
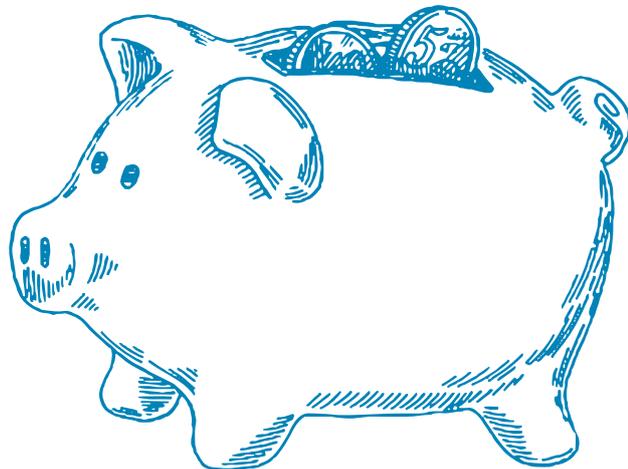


Subsiden

Subsides

D'Gemeng Manternach accordéiert Subsiden fir folgend Installatiounen an Uschafungen:

- Ubréng vum thermesche Solarkollektoren
- Installatioun vu Photovoltaïk-Anlagen
- Energetesch Renovatioun vu besteende Wunnhaiser fir den Energieverbrauch ze reduzéieren
- Den Abau vun Holzheizungen (Pellets, Hackschnitzel a Scheitholz)
- Notze vu Reewaasser
- Wärmepompelen
- Kaf vun engem E-Bike
- Kaf vun engem Velo



Il est accordé une subvention pour l'installation ou l'équipement suivant:

- La mise en place de capteurs solaires thermiques
- Installations photovoltaïques
- Réduction de la consommation énergétique dans les maisons d'habitation existantes (Assainissement énergétique)
- La mise en place d'installations permettant l'exploitation énergétique du bois
- Récupération d'eau de pluie
- Pompe à chaleur
- Acquisition d'un cycle à pédalage assisté (type E-bike)
- Acquisition d'un cycle ordinaire neuf



Subsiden fir de Schutz vu private Gebaier géint Staarkreen

A senger Sitzung vum 25. Januar 2023 huet de Gemeengerot decidéiert, fir de Schutz vu private Gebaier géint Staarkreen ze subventionéieren.

Dës Subventioun gëlle fir:

- D'Uschafe vu mobillen Héichwaasserschutz Systemer, wéi beispillsweis opbaubar Dammbalke (max. 1.500 €, woubäi de Subside op maximal 25% vun der Hëllef vum Staat limitéiert ass);
- D'Uschafen an d'Installatioun vu Réckschlagklappen (max. 50% vum Investissement a maximal 1.500 €).

Subventionnement de mesures de protection individuelles de bâtiments contre les crues

Dans sa séance du 25 janvier 2023, le conseil communal a décidé un subventionnement de mesures de protection individuelles de bâtiments contre les crues.

Ces subsides concernent:

- les acquisitions et installations des systèmes de protection contre eaux fonctionnant par des batardeaux anti-inondation modulaires des immeubles (max. 1.500 €, en considérant que la subvention ne pourra pas dépasser les 25% du total de l'aide de l'état);
- les acquisitions et installations des systèmes de clapet anti-retour (max. 1.500 €, en considérant que la subvention ne pourra pas dépasser les 50% du total de l'investissement).

Link fir de Formulaire
Lien pour le formulaire



Rauchmelder – nicht jeder Batterietyp ist geeignet!

Bei Geräten mit ersetzbaren Batterien sollte besonders gut auf die Bedienungsanleitung des Herstellers geachtet werden. So sollten alte Batterien immer durch neue und hochwertige Batterien ersetzt werden. Auch sollte in einem Rauchmelder immer der gleiche Zellentyp eingesetzt werden.

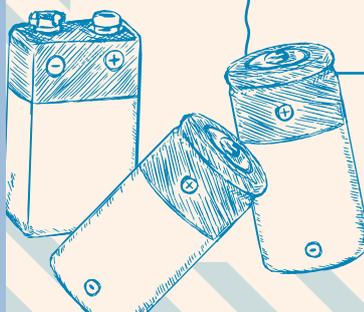
Auch wenn wiederaufladbare Batterien in den meisten Elektro-Geräten im Regelfall ökologisch und ökonomisch zu bevorzugen sind, sollten diese in den Rauchmeldern nicht eingesetzt werden!

Détecteurs de fumée – tous les types de piles ne sont pas adaptés!

Pour les appareils équipés de piles remplaçables, il convient de prêter une attention particulière au mode d'emploi du fabricant. Ainsi, les anciennes piles devraient toujours être remplacées par des piles neuves de bonne qualité. De même, un détecteur de fumée devrait toujours être équipé du même type de piles.

Même si, d'un point de vue écologique et économique, les piles rechargeables sont généralement préférables dans la plupart des appareils électriques, elles ne devraient pas être utilisées dans les détecteurs de fumée!

Méi Informatiounen
Plus d'informations



NUIT DU SPORT

14. EDITION

MAACH MAT, A PROBÉIER AUS!

13/05
2023

GRATIS
ENTRÉE

 @nuitdusport.lu  @nuitdusport

MÉI INFOEN OP

NUITDUSPORT.LU

OP INITIATIV VUN



Service national
de la jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports

AM KADER VUN



MEDIEPARTNER





Holzasche
Der richtige Umgang
Cendre de bois
Le bon traitement



Maßgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist kein typisches Problemprodukt, welches über die SuperDreckKollektiv abgewickelt werden kann. Auch die Restaurationsbranche nehmen keine Asche an. Hier kommen zivilrechtliche Entsorgung im Sinne, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois.

Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ne fait pas partie des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDreckKollektiv. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également en Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.

Verwendung von Asche
Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glascheibe von Kaminen spricht nichts, wenn antichlorierend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (wie z.B. Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Säure und Stickstoff können diese auf und konzentrieren lassen. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kann zwar die gewonnenen Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composer. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de métaux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'annuler le terre du jardin en substances toxiques.

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei größeren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Reststoffhof nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Dapenierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagstoff in der Zementindustrie, Zuschlagstoff in Straßens- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont à mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulés dans l'industrie du ciment, les granulés pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblaiage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausmüll. Natürlich sollte niemals heiße Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingeworfen werden.

La procédure correcte pour éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans le poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



24-28.4.2023 / 9.00-17.00

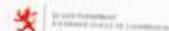
Setzen Sie auf die Sonne, eine nachhaltige und erneuerbare Energiequelle!
Misez sur le soleil : une source d'énergie renouvelable !



Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem persönlichen Berater zwischen 9:00 und 17:00 Uhr, um Ihre Fragen zu Ihrem Projekt zur Installation von Sonnenkollektoren, den verfügbaren Einsparungsvergütungen, dem Eigenverbrauch und den staatlichen Förderungen zu stellen. Diese Beratung ist neutral und kostenlos.

Prenez rendez-vous avec votre conseiller personnel entre 9h00 et 17h00 pour poser toutes vos questions sur votre projet d'installation de panneaux solaires, les tarifs d'injection, l'autoconsommation et les primes éologiques. Ce conseil est neutre et gratuit.

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



De Bilan

Gemengerot 2017 - 2022



Verschidden Themeberäicher

Gemengefusioun

Virsaaz

Gespräicher a Verhandlungen iwwert eng eventuell Gemengefusioun stinn op der Agenda vum Schäfferot. Et gëtt gepréift ob eng Fusioun Sënn maache géif a wat d'Viran d'Nodeeler dovu wäeren.

Ëmsetzung

D'Fusioun ass an ënnerschiddleche Gremien an och a Gespräicher mam deemolege Minister zur Sprooch komm, **allerdénks ass se net konsequent viru gedriwwen ginn**. Am Fokus vun der Zesummenaarbecht mat der Gemeng Bech stoung virun allem den Ausbau an d'Verbesserung vun den Infrastrukturen um Site vun der Schoul zu Berbuerg.

Kommunal Verwaltung

Virsaaz

D'Modernisatioun vun der Gemeng steet och um Plang an ass an der Ausschaffung. Eng nei attraktiv Homepage gëtt erstallt, déi méi einfach digitaliséiert Demarchen soll erlaaben.

Ëmsetzung

Den Internetsite ass iwwerschafft ginn. Iwwerflësseg Displacementer sinn duerch digital Méiglechkeeten ersat ginn. Eng Moderniséierung konnt och duerch den Ausbau vum Späicher erreecht ginn.

Fusion de communes

Résolution

Des entretiens et des négociations en vue d'une éventuelle fusion de communes sont à l'ordre du jour du collège échevinal. Il incombe de vérifier si une telle fusion serait raisonnable et quels en seraient les avantages et désavantages.

Mise en application

*La fusion communale a été discutée dans différents organes et dans des discussions avec le précédent ministre, **mais pas de manière cohérente**. Les discussions avec les représentants de la commune de Bech ont porté principalement sur l'extension et l'amélioration des installations sur le site de l'école à Berburg.*

Administration communale

Résolution

Une modernisation de la commune est également à l'étude. Un nouveau site Internet plus attrayant est créé, qui contribue à l'amélioration des démarches administratives.

Mise en application

Le site Internet a été modernisé et les formalités administratives superflues ont été supprimées grâce au numérique. Une modernisation de l'administration a également pu être réalisée grâce à la transformation du grenier de la maison communale.



Jugend

Virsz

D'Uleie vun de Jugendleche sinn dem Gemengerot wichteg. D'Jugend soll un d'Gemegepolitik erugefouert ginn, well der Jugend gehéiert d'Zukunft. De Jugendrot bleift weiderhi bestoen an den Trend vun enger jonker, dynamescher Gemeng am Aklang mam geschichtlechen Hannergrond soll weider gedriwwen ginn.

Ëmsetzung

D'Sports- a Jugendkommissioun konnt déi Jonk duerch d'Organisatioun vu politeschen Themenowenter, Sportevenementer wéi der „Nuit du Sport“ a Fräizäitaktivitéiten wéi z.B. Ufänger-Lafcoursen erreechen. Weiderhi gouf d'Offer u Busverbindunge fir Jugendlecher erweidert: niewent dem Nightliferbus an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Biwer kënnen déi Jonk vum Ruffbus a vun der Nightcard profitéieren.



Jeunesse

Résolution

Les préoccupations des jeunes sont une priorité du conseil communal. Les jeunes doivent être initiés à la politique communale, car l'avenir appartient à eux. La commission des jeunes sera maintenue et la tendance vers une commune jeune et dynamique, en harmonie avec le contexte historique sera poursuivie.

Mise en application

La Commission des Sports et des Jeunes a pu joindre les jeunes, notamment par des soirées politiques, des manifestations sportives telles que la Nuit du Sport et des activités de loisirs pour les jeunes. En outre, l'offre pour les jeunes a été élargie en ce qui concerne les services de bus: outre le Nightliferbus en collaboration avec la commune de Biwer, les jeunes peuvent également bénéficier du Ruffbus et de la carte Nightrider.



Dialog an Informatioun

Virsz

D'Kommunikatioun tëschent dem Schäfferot an de Bierger soll verbessert ginn. D'Bierger vun der Gemeng Manternach wënschen sech en optimalen Informatiounsaustausch an e gudden Dialog mat de Gemengeninstanzen. An deem Sënn plangt de Schäfferot, zesumme mam Gemengerot, folgend Moossnamen ze ergreifen:

- Aféiere vun enger Facebook-Säit a Moderniséiere vun der Homepage
- Besser Integratioun vun de Bierger an de Gemegekommissiounen
- reegelméisseg a schnell Publikatioun vu wichtegen Decisiounen an Informatiounen am Gemegebuet, op Facebook an op der Homepage.



Dialogue et information

Résolution

La communication entre les élus et les citoyens doit être améliorée. Les citoyens de la commune de Manternach souhaitent un échange optimal d'informations et un bon dialogue avec les autorités communales. En ce sens, le collège échevinal, ensemble avec le conseil communal, envisage de prendre les mesures suivantes:

- Création d'une page Facebook et modernisation du site internet
- une meilleure participation des citoyens aux commissions consultatives communales
- une publication régulière et en temps opportun de toutes les décisions et informations importantes dans le Gemegebuet, sur Facebook et sur le site web de la commune.

Ëmsetzung

D’Kommunikatioun mat de Bierger konnt an de leschte Joren no a no verbessert a méi professionell organiséiert ginn. Niewent der Facebook-Säit, déi permanent aktualiséiert gëtt, ass och eng nei Homepage ageriicht ginn. Ausserdeem ass de Service SMS2citizen agefouert ginn, fir d’Bierger nach méi séier kennen ze errechen. Aktuell gëtt och un enger Cityapp geschafft. An de leschte Jore si wichteg Projeten an Informatiounsversammlunge virgestallt ginn. Besonnesch während der Corona-Pandemie huet d’Kommunikatioun eng wichteg Roll gespillt an ass deementspreechend gefördergt ginn.

Fannt eis op Facebook oder op eisem neien Internetsite.



Schoul a Famill

Virsaz

D’Schoul, d’Sécherheet an d’Betreiung vun de Kanner stinn och an dëser Periode am Mëttelpunkt.

Ëmsetzung

Den Ausbau vun der neier Schoul zu Berbuerg ass, no gudder Viraarbecht vum vieregte Gemengerot an zesumme mat de Kollege vu Bech, fäerdeg gestallt ginn. Zu Manternach ass de Bau vun enger neier Crèche virbereet ginn. D’Aarbechte ginn an dësem Fréijoer lass an d’Crèche soll Plaz fir 50 Kanner bidden.

Mise en application

La communication avec les citoyens s’est constamment améliorée et professionnalisée au cours des dernières années. En plus d’une page Facebook constamment mise à jour, un nouveau site internet a également été créé. En outre, le service Sms2citizen a été mis en place pour informer encore plus rapidement les citoyens. Une application communale est en cours d’élaboration. Ces dernières années, tous les projets importants de la commune ont été présentés lors de réunions d’information. Surtout pendant la pandémie du coronavirus, la communication avec les citoyens a joué un rôle important et a été fortement encouragée.

Retrouvez nous sur Facebook ou notre nouveau site internet.

École et famille

Résolution

L’école, la sécurité et l’encadrement des enfants seront des priorités dans cette période.

Mise en application

L’agrandissement de la nouvelle école à Berburg a été achevé après un bon travail préparatoire des prédécesseurs et avec les collègues de la commune de Bech. À Manternach, la construction d’une nouvelle crèche a été préparée. Les travaux commenceront ce printemps. Après achèvement de ces travaux la crèche pourra accueillir plus de 50 enfants. En outre, l’agrandissement de la Maison Relais à Berburg a été préparé.

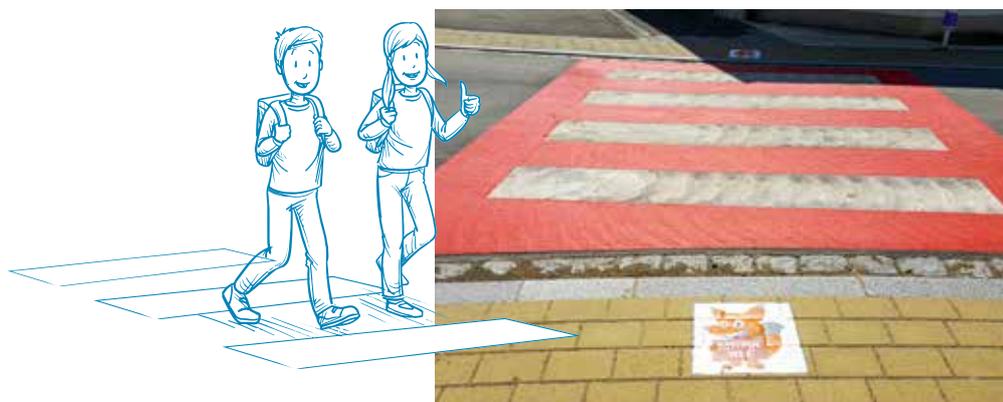


Virsaz

Verkéiersproblemer ginn analyséiert fir de Kanner e séchere Schoulwee ze erméiglechen.

Ëmsetzung

Mat der Initiativ „de séchere Schoulwee“ konnten an engem participative Prozess vill Problemer identifizéiert a geléist ginn. Ausserdeem si verschidde Verkéiersberouegungen u kritesche Plazen installéiert ginn. Trotz allem bleift an dësem Beräich nach vill ze dinn. Aktuell gëtt zum Beispill un enger Léisung fir d'Verkéierssituatioun op der Gare zu Manternach geschafft.



Résolution

Les problèmes de circulation sont analysés pour permettre aux enfants d'aller à l'école en toute sécurité.

Mise en application

L'initiative « de séchere Schoulwee » a permis d'identifier, dans le cadre d'un processus participatif, de nombreux problèmes dans ce domaine et de les résoudre. De nombreuses mesures pour apaiser le trafic ont également été appliquées à des endroits critiques, mais il reste encore beaucoup à faire dans ce domaine. Par exemple, on travaille actuellement à une solution de la situation à la gare de Manternach.



Virsaz

D'Parkplazsituatioun soll vun der Gemeng Manternach aus nei behandelt ginn; oni Zäitdrock gëtt no enger adequater Léisung gesicht. Dëst soll am Dialog mat alle Bedeelegten erreecht ginn.

Ëmsetzung

Mam neie Verkéierskonzept um Site vun der Schoul zu Berbuerg konnt d'Situatioun an domat d'Sécherheet vun de Kanner enorm verbessert ginn.

Résolution

La situation du parking doit être réexaminée à partir de la commune de Manternach. Sans contrainte de temps, une solution adéquate est recherchée en dialoguant avec toutes les parties concernées.

Mise en application

Le nouveau concept de circulation sur le site de l'école à Berbourg a permis d'améliorer considérablement la situation de sécurité des enfants.



Virdrun / Avant



Duerno / Après

Stroossen a Verkéierssécherheet

Virszaz

De Schäfferot analyséiert déi verschidde Geforepunkten um intra-kommunale Stroossennetz a wäert deem entspreichend Moosnamen ergräifen. An deem Sënn sollen Analysen iwwer méiglech verkéiersberouegend Moosnamen an Optrag gi ginn.

D'Schafe vun zousätzleche Foussgänger-Verbindungsweeër soll dozou bäidroen fir d'Sécherheet vun de Kanner um Schoulwee ze verbesseren an doduerch och e bessert Foussgängerwee-Netz ze erméiglechen.

Ëmsetzung

Wéi scho virdrun erwäant, sinn am Kader vum „Séchere Schoulwee“ Geforepunkten am Stroossereseau identifizéiert an eliminéiert ginn. D'Verbesserung vun der Sécherheet am Verkéier wäert awer och an Zukunft duerch dat héicht Verkéiersopkommes e schwieregt Thema bleiwen.

An allen Dierfer sinn nei Verbindungsweeër fir Foussgänger geschaf ginn. Zousätzlech ass bei all neiem Stroossebauprojet d'Méiglechkeet vun enger Verbesserung vun der Situatioun gepréift a, wa méiglech, ëmgesat ginn.



Routes et sécurité routière

Résolution

Le collège échevinal examinera les différents points de danger sur le réseau routier intra-communal afin de prendre les précautions appropriées. C'est dans cet esprit que des études sur d'éventuelles mesures d'atténuation du trafic seront effectués.

La mise en place de voies piétonnes supplémentaires devrait contribuer à améliorer la sécurité des enfants sur le chemin de l'école et permettre ainsi un meilleur réseau de voies piétonnes.

Mise en application

Comme mentionné précédemment, des points de danger du réseau routier ont été identifiés et corrigés dans le cadre du « Séchere Schoulwee ». L'amélioration de la sécurité routière restera toutefois un sujet difficile à l'avenir en raison du volume élevé de trafic.

De nouvelles voies piétonnes ont été créées dans toutes les localités. En outre, la possibilité d'améliorer la situation a été étudiée et mise en œuvre dans tous les nouveaux projets routiers, si cela était possible.

Nohalteg Duerfentwécklung a Bautepolitik

Virsaz

1. Et gëtt e moderate Wuesstem vun der Gemeng ugestrief.
2. Eng nohalteg Moderniséierung vun de verschidde-
ne effentleche Gebäier gëtt duerch d'Ausschaffe vun
zukunftsorientéierte Konzepter ugestrief

Ëmsetzung

1. De Wuesstem vun den Dierfer huet sech esou entwéckelt wéi den
allgemeine Bebauungsplang vun der Gemeng e virgesinn huet.
Besonnesch duerch Moosnamen am Kader vum Natur- a Klima-
pakt konnt d'Liewensqualitéit an den Dierfer verbessert ginn.
2. Éischt Konzepter fir d'Moderniséierung vun den effentleche
Gebäier goufen an Optrag ginn. Allerdéngs sinn dës Projeten
mat villen administrativen a finanziellen Hürden verbonne,
woufir d'Ëmsetzung vill Zäit an Usproch hëlt.

Allgemeng

Virsaz

1. Déi gutt Zesummenaarbecht mat alle Veräiner an der
Gemeng soll weidergefouert ginn
2. D'Uleie vun den eelere Matbierger wäerten och an Zukunft e
wichtige Stellwäert an eiser Gemengepolitik anhuelen
3. D'Integratioun vun neie Matbierger an der Gemeng gëtt
weider gefërdert
4. D'Natur an d'Ëmwelt solle geschützt ginn

Ëmsetzung

1. D'finanziell Ënnerstëtzung vun de lokale Veräiner ass
erhéicht ginn an d'Uleie vun de Veräiner sinn a verschidde
Reunioune gehéiert ginn an et ass dorop reagiert ginn.
Weiderhi sinn d'Sportsinfrastrukture erneiert a verbessert
ginn
2. Besonnesch an der Zäit vun der Pandemie huet de Schäfferot
sech vill ëm d'Bedürfnisser vun den eelere Matbierger gekëmmert.
**Awer och soss sinn hinnen nei Méiglechkeete gebuede ginn:
duerch de Ruffbus konnt d'Mobilitéit bedeitend verbessert
ginn.** Mam neie Repas sur Roues ass d'Offer fir lessen erweidert
ginn an och de Baitrëtt vun der Gemeng zum „Club Senior“ vu
Waasserbëlleg bitt de Seniore vill nei Fräizäitaktivitéiten

Développement durable des villages et politique de construction

Résolution

1. Une croissance modérée de notre communauté est prévue.
2. Une modernisation durable des différents bâtiments publics est
recherchée par l'élaboration de concepts orientés vers l'avenir

Mise en application

1. La croissance des villages s'est développée conformément au
plan d'urbanisme général de la commune. Les mesures prises
dans le cadre du pacte pour la nature et du climat ont permis
d'améliorer la qualité de vie dans les villages.
2. Des premiers concepts de modernisation de bâtiments publics
ont été commandés. Cependant, ces projets comportent de
nombreux obstacles administratifs et financiers, ce qui prend
beaucoup de temps à mettre en œuvre.

Général

Résolution

1. La bonne coopération avec toutes les associations de
la commune sera poursuivie
2. Les préoccupations des personnes âgées continueront
à occuper une place importante dans notre politique communale
3. L'intégration de nouveaux concitoyens de notre communauté
sera poursuivie
4. La nature et l'environnement seront protégés

Mise en application

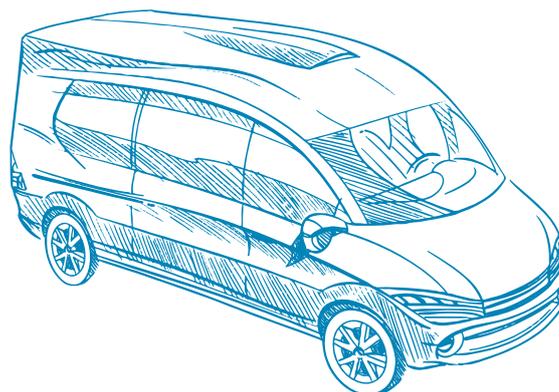
1. Le soutien financier des associations locales a été augmenté
et les demandes des associations ont été entendues lors de
nombreuses réunions. Les infrastructures sportives ont été
renouvelées et améliorées.
2. Pendant la pandémie, le collège échevinal s'est beaucoup
occupé des préoccupations des personnes âgées. **Mais
encore d'autres possibilités ont pu être offertes: le Ruffbus
a considérablement amélioré la mobilité.**
Avec le nouveau Repas sur roues, l'offre de nourriture a été
élargie et l'adhésion de la commune au « Club Senior »
à Wasserbillig ouvre aux personnes âgées la possibilité de
participer à de nombreuses activités de loisirs

3. D’Kommunikatioun mat den neie Matbierger ass verstärkt ginn. Sie ginn zum Beispill iwwert d’Offere vun de Veräiner an aner Aktivitéiten informéiert.
4. En Haaptuleies vum Schäfferot war an ass den Natur- an de Klimaschutz. Hei fannt Dir eng Oplëschung vu verschiddenen Ustengungen a Projeten:
- Opstelle vu Grünschnitt- a Kleedercontainer
 - Ëmrüsten op LED-Beliichtung an der Gemeng
 - Aktiounen wéi den Dag vun Bam
 - Installatioun vu Photovoltaik-Anlagen
 - Beplanze vu Gréngsträifen an Zesummenaarbecht mam SIAS
 - Planung vun enger Wandmillen

Duerch all dës Efforte konnt d’Gemeng souwuel am Klima- wéi och am Naturpakt Zertifizéierungen errechen.

3. La communication avec les nouveaux citoyens a été renforcée. En outre, ils ont été de plus en plus informés sur les offres de la commune des associations et autres activités.
4. L’une des principales préoccupations du conseil des échevins était et reste la protection de la nature et du climat. Voici une petite énumération des efforts et projets mis en place:
- mise en place de containers pour légumes et vieux vêtements
 - renouvellement de l’éclairage public – LED
 - Actions dans le cadre de la journée nationale de l’arbre
 - Installation de panneaux photovoltaïques
 - Plantation d’espaces verts en collaboration avec le SIAS
 - conception d’une éolienne

Grâce à ces nombreux efforts et projets la commune a pu obtenir des certifications aux pactes climat et nature.



Entwecklung vun de verschiddenen Dierfer: *Développement de différents villages:*

Berbuerg

Virsaz

En neie Pompjeesbau soll geplangt ginn

Ëmsetzung

Deen neie Pompjeesbau ass an Zesummenaarbecht mam lokale CIS an engem Bureau d'étude konzipéiert ginn. D'Bauphase soll no der grousser Vakanz ugoen.

Berbourg

Résolution

La construction d'un nouveau bâtiment de pompiers sera planifiée

Mise en application

Le nouveau bâtiment des pompiers a été conçu en collaboration avec le CIS local et un bureau d'études. La phase de construction devrait commencer après les vacances d'été.



Um Bierg

Virsaz

De Projet fir d'Strooss nei ze maachen an d'Astandsetzung vum öffentleche Waasser- a Kanalnetz sou wéi dem Stroossebelag gi schnellstméiglech an Optrag ginn.

Ëmsetzung

D'Stroossen „um Bierg“, „Weekerstrooss“ an de „Kéiwee“ zu Berbuerg si komplett astandgesat ginn. Domat konnte Problemer mat der Kanalisatioun behuewen respektiv verhënnert ginn.

Um Bierg

Résolution

Le projet de rénovation de la rue et la remise en état du réseau public d'eau potable et des eaux usées ainsi que du revêtement de la rue seront mis en oeuvre le plus rapidement possible.

Mise en application

Les rues « um Bierg », « Weekerstrooss » et « Kéiwee » à Berbourg ont été entièrement remis en état. Cela a permis de résoudre voir d'éviter des problèmes de canalisation.



Manternach

Virszaz

1. Ernéierung vum „Éier“
2. Verschidden Deeler vun der Syrdallstrooss ginn ernéiert
3. D’Konzept vum „Millekanal“ soll nei ausgeschafft ginn

Ëmsetzung

1. De Projet fir d’Ernéierung vum „Éier“ gëtt dëst Joer nach ausgeschriwwen.
2. Et ass e Bureau d’études mat der Erneuerung vun der Strooss beoptraagt ginn. Pläng iwwer d’Verkéiserssécherheet si scho fäerdeg gestallt ginn.
3. De „Millekanal“ ass nach ëmmer en Thema wat reegelméisseg bei Entrevuen mam Waasserwirtschaftsamt op den Dësch kënn a fir dat de Schäfferot konkret Virschléi ervirbruecht huet, allerdéngs bis elo ouni groussen Erfolleg.

Lelleg

Virszaz

1. De Kierfecht zu Lelleg gëtt renovéiert an a Stand gesaat
2. D’Strooss „an der Hiel“ gëtt frësch gemaach
3. D’Trap vun der Kierch soll ernéiert ginn.

Ëmsetzung

1. D’Aarbechte si komplett vum Service technique gemaach ginn.
2. D’Aarbechten „an der Hiel“ an am „Burwee“ hu sech op Grund vun Direktiven vum Waasserwirtschaftsamt verzögert: fir d’ëischt müssen d’Aarbechten vun der „Duerfstrooss“ bis bei d’Kläranlage ofgeschloss ginn, éiert déi nächst kënnen ugefaange ginn. **D’Pläng sinn awer scho fäerdeg.**
3. D’Trape vun der Kierch sinn nei gemaach an och behënnertegerecht amenagéiert ginn. Zousätzlech sinn nei Parkplazen geschaf ginn

Manternach

Résolution

1. Remise en état de la rue « um Éier »
2. La Syrdallstrooss sera partiellement remise en état
3. Le concept Millenkanal sera réexaminé

Mise en application

1. Le projet de rénovation de la rue « um Éier » sera lancé cette année.
2. Un bureau d’études a été chargé de la rénovation de la rue. Des plans de sécurité routière sont déjà disponibles.
3. Le « Millekanal » reste une préoccupation qui est régulièrement discutée lors de réunions avec l’Administration de la gestion de l’eau et pour laquelle le collège échevinal a présenté des propositions concrètes. Cependant, jusqu’à présent sans succès retentissant

Lellig

Résolution

1. Le cimetière de Lellig sera rénové et remis en état
2. La rue « an der Hiel » sera remise en état
3. Les escaliers de l’église seront remis en état.

Mise en application

1. Les travaux ont été entièrement réalisés par le service technique.
2. Le renouvellement des rues « an der Hiel » et du « Burwee » a été retardé en raison des dispositions de l’Administration de la gestion de l’eau: les travaux de la « Duerfstrooss » jusqu’à la station d’épuration doivent être achevés avant que les autres travaux puissent commencer. **Les plans sont prêts.**
3. Les escaliers de l’église ont été rénovés et adaptés aux personnes handicapées. Dans le même temps, de nouveaux parkings ont été créés



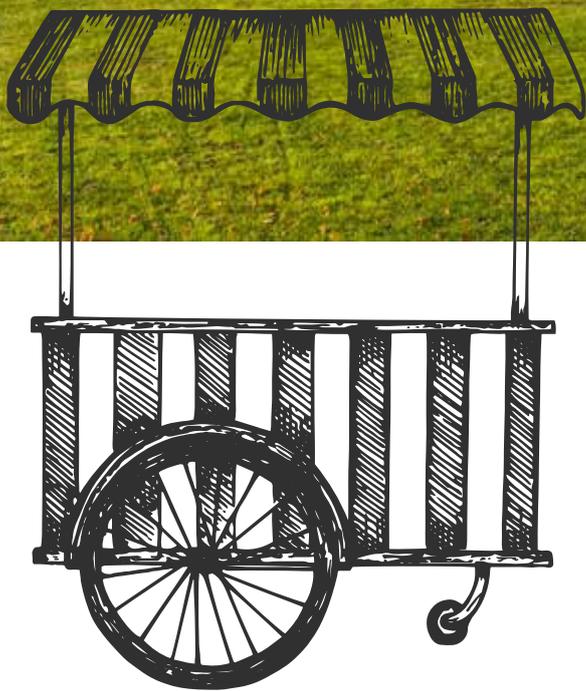
Mënjecker

Virsz

1. Kläranlag: den Uschloss un d'Kläranlag zu Gréiwemaacher gëtt weider ugestrief an eng Konventioun mat der Gemeng Gréiwemaacher, déi d'Notzung vum Kanalnetz reegelt, gëtt ausgeschafft.
2. De Kierfecht zu Mënjecker soll sanéiert ginn

Ëmsetzung

1. D'Ausschreiwungen si scho vum SIDEST gemaach ginn, d'Aarbechte sollen dëst Joer nach ufänken.
2. D'Aarbechte vum Kierfecht **sinn ausgefuert ginn**



Munschecker

Résolution

1. *Station d'épuration: le raccordement à la station d'épuration de Grevenmacher sera poursuivi et une convention avec la ville de Grevenmacher sera élaborée pour réglementer l'utilisation du réseau des eaux usées.*
2. *Le cimetière de Münschecker sera assaini*

Mise en application

1. *L'appel d'offres pour les travaux a déjà été lancé par le SIDEST et les travaux devraient commencer cette année.*
2. *Les travaux du cimetière **ont été effectués***



Niewent de genannte Punkten aus der Schäfferotserklärung konnten och nach vill wieder Initiative vum Schäffen- a Gemengerot ëmgesat ginn:

- Wéi scho beschriwwen ass, si vill Iddien fir eng verbessert Sécherheet am Stroosseverkéier Ëmsetzung ginn. Am Viraus ass op Basis vu konkreten Donnéeën analyséiert ginn, wou et Problemer ginn an duerno si verschidde Mesuren ergraff ginn, wéi beispillsweis d'Berliner Kissen oder d'Portailen an den Entréeën vun den Dierfer. Doriwwer eraus sinn d'Zebrastreifen besser visibel an deelweis besser beliicht ginn. Et ass also an deem Beräich vill geschitt, mee et bleift och nach vill Aarbecht ze maachen.
- D'Duerfliewen an der Gemeng, wat duerch déi vill aktiv Veräiner scho ganz attraktiv ass, ass trotz der Pandemie nach méi flott ginn. Sou si fir Grouss an Al Evenementer wéi d'Nuit du Sport, den Autofräie Sonndeg, de Kilometermaart an nach vill méi geplangt ginn
- Den öffentliche Transport ass duerch den Ausbau vum Parking op der Gare zu Manternach méi attraktiv an accessible ginn
- Um Schoulsite sinn niewent dem neie Parkingskonzept vill Ännerungen komm fir d'Liewe fir d'Kanner méi flott ze gestalten: et ass eng grouss Spillplaz fir déi ganz Kleng gebaut ginn, d'Sportshal ass nei gemaach ginn an een Airtramp ass kaf ginn. Doriwwer eraus steet de Schoulgaart an de Startlächer

A part des différents points énumérés dans la déclaration initiale du Collège des Bourgmestre et Echevins, d'autres initiatives ont pu être réalisées:

- Comme déjà énoncé, maintes mesures tendant à augmenter la sécurité routière ont été réalisées. Des données concrètes ont été collectées et analysées afin de déterminer les problèmes pour ensuite prendre les mesures nécessaires, comme par exemple les coussins berlinois ou la réalisation des portails d'entrée dans les villages. Les passages piétons ont été rendus plus visibles et illuminés. En résumé, plusieurs points ont été améliorés mais il reste cependant encore beaucoup à faire
- La vie villageoise, qui était toujours positivement marquée par les activités de ses associations, a malgré la pandémie été rendue encore plus attractive par l'organisation de nouveaux événements comme notamment la Nuit du Sport, la Journée sans voiture, le Marché du Kilomètre et beaucoup plus
- Le transport public a été rendu plus accessible et plus attractif par l'agrandissement du parking de la Gare de Manternach
- Le site scolaire à Berbourg a été valorisé avec une nouvelle aire de jeux, la rénovation du hall sportif, l'acquisition d'un Airtramp et la mise en place du jardin scolaire



De Klaatsch & Traatsch



Agenda*

Abrëll – Juni 2023

Save the dates

04

Abrëll

- 07 **Fëschbaaken am Beaurepaire Berbuerg**
Org.: FC Berdenia Berbuerg
- 29 **Holzstee mat Lietsch zu Berbuerg**
Org.: Gemeng Manternach an Amicale „Rudden Hunn“



05

Mee

- 01 **1. Mee-Feier zu Manternach**
Org.: Entente des sociétés Manternach
- 01 **1. Mee-Feier zu Berbuerg**
Org.: Entente des sociétés Berbuerg
- 07 **Trëppeltour zu Berbuerg**
Org.: Syndicat d'Initiatives Berbuerg
- 09 **Familje-Ralley**
Kessel zu Berbuerg
Org.: Syndicat d'Initiatives Berbuerg an ELVERE
- 13 **Concert am Centre Beaurepaire zu Berbuerg**
Org.: Bech-Berbuenger Musék
- 13 **Nuit du sport**
Campus Rénerit
Org.: Sports- a Jugendkommissioun
- 14 **Fréijoersmaart zu Manternach**
A Wiewesch
Org.: ANF-Wiewesch a CNE Manternach
- 27 **Kings of Penalty**
Parking Rénerit zu Berbuerg
Org.: F.C. Berdenia Berbuerg
- 28 **1 Km Maart zu Berbuerg**
Schoulstrooss Berbuerg
- 28 **Koubingo**
Stade Rénerit
Org.: F.C. Berdenia Berbuerg
- 29 **Duerffest zu Bech**
Org.: Bech-Berbuenger Musék
- 30 **Semaine Sportive (30.05. - 04.06.)**
Org.: 75 Joer F.C. Berdenia Berbuerg

06

Juni

- 10 **Bal wéi fréier am Centre Beaurepaire**
Org.: 75 Joer F.C. Berdenia Berbuerg
- 16 **Grill an d'Chill**
Org.: Maison Relais Renert
- 22 **Nationalfeierdag zu Lelleg am Centre Kräizstrooss**

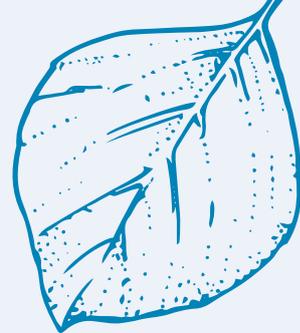


A Wiewesch

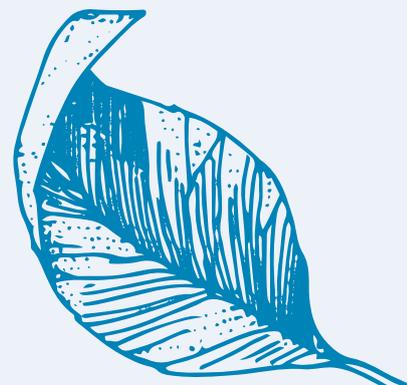
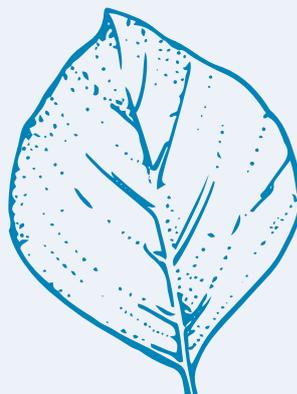
Den Agenda an Aktuelles aus dem
Centre A Wiewesch.



- 16.04. **Keltische Küche für Familien**
Kessel | 10:00 – 14:00 Uhr
- 21.04. **Forest bathing (LU/EN)**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00 Uhr
- 22.04. **Wildniserlebnis für Familien**
A Wiewesch | 10:00 – 15:00 Uhr
- 22.04. **Das Syrtal und der Schlammbach**
A Wiewesch | 14:00 – 18:00 Uhr
- 23.04. **Schluchtwaldwanderung**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00 Uhr
- 28.04. **Nachtwanderung**
A Wiewesch | 20:00 – 22:00 Uhr
- 30.04. **Historische Tour Manternacher Fiels**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00 Uhr



- 06.05. **Kräuterführung mit Verarbeitung in der Küche**
A Wiewesch | 10:00 Uhr – 13:30 Uhr
- 06.05. **Schluchtwald mit eindrucksvoller Felswand aus Muschelkalk**
A Wiewesch | 14:00 Uhr – 18:00 Uhr
- 06.05. **Grundkurs backen**
A Wiewesch | 15:00 – 17:00 Uhr
- 11.05. **Naturwanderung mit den Eseln**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00 Uhr
- 12.05. **Vogelstimmen erkennen: Abendgesang**
A Wiewesch | 19:00 – 22:00 Uhr
- 13.05. **Kräuterführung mit Verarbeitung in der Küche**
A Wiewesch | 10:00 – 13:30 Uhr
- 13.05. **Pizza Superfood für Familien**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00 Uhr
- 13.05. **Natur erleben in Weinberg und Trockenmauer für Kinder**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00 Uhr
- 14.05. **Fréijorsmaart**
A Wiewesch | 10:00 – 20:00 Uhr
- 17.05. **Fledermauswanderung**
A Wiewesch | 20:30 – 22:30 Uhr
- 26.05. **Forest bathing**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00 Uhr



06



- 08.06.-
14.06. **Projektwoche Wiese**
A Wiewesch | Eröffnung 09:00 – 11:30 Uhr
- 09.06. **Lebensraum Bongert, Schluchtwald & Hecke**
A Wiewesch | 18:00 – 20:30 Uhr
- 09.06. **Filmabend Wiese**
Wiewesch | 19:00 – 20:30 Uhr
- 10.06. **Kräuterführung mit Verarbeitung in der Küche**
Wiewesch | 10:00 – 13:30 Uhr
- 10.06. **Naturwanderung mit den Eseln**
Wiewesch | 10:00 – 13:00 Uhr
- 10.06. **Walk & Talk: Nachhaltigkeit mit Verkostung**
Wiewesch | 14:00 – 18:00 Uhr
- 10.06. **Grundkurs Backen**
Wiewesch | 15:00 – 17:00 Uhr
- 11.06. **Exkursion Trockenrasen / Wiese**
Wiewesch | 14:00 – 16:00 Uhr
- 11.06. **Historische Tröppeltour Landwirtschaft zu Manternach**
Wiewesch | 14:00 – 17:00 Uhr
- 24.06. **Die Gewässerökologie der Syr – Das Leben am und im Fluss**
Wiewesch | 14:00 – 16:30 Uhr
- 30.06. **Forest bathing**
Wiewesch | 14:00 – 17:00 Uhr
- 30.06. **Naturwanderung mit den Eseln**
Wiewesch | 17:00 – 19:00 Uhr

Wëllt Dir un enger Aktivitéit
deelhuelen?

Dann scannt dëse QR Code
fir méi Informatiounen



25 help

JOER All Dag ass e gudden Dag

1998-2023

Merci fir 25 Joer

MERCI fir Är Loyalitéit

MERCI fir Är Hëllefsbereetschaft

MERCI fir Är Zesummenaarbecht

MERCI fir Är Häerzlechkeet

MERCI fir Ären Engagement

MERCI UN ALL PERSONAL

Help Waasserbëlleg

Soin à domicile, Foyer de Jour,

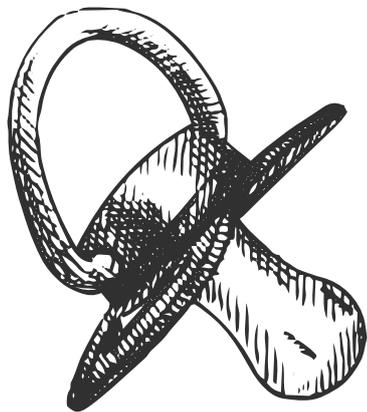
Betreit Wunnen

an Club Senior Muselheem



25 ans à prendre soin de toute la famille

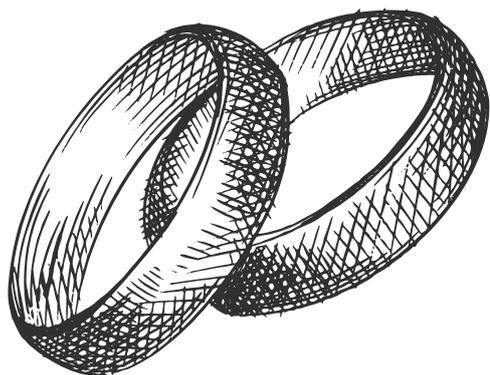
25 help



État civil

Geburten

- KOPS MORAIS Lio
04.12.2022
- AOUAÏCHIA Sohan Nohé
19.12.2022
- SMÄRÄNDIOIU Tudor
06.01.2023
- TOPI Moritz
26.01.2023



Bestietnesser

- HØRVING Hans Peter &
WEYER Angela Maria Therese
30.12.2022

Stierffäll

- JONET Geneviève Josée
Josephe Ghislaine
04.12.2022
- SCHROEDER Juliette
Margareta Katharina
11.12.2022
- VARELA FESTAS DOS SANTOS
Carlos Jorge
29.12.2022
- BINTZ Anna Henriette
01.01.2023
- DEMARET Jean-Pierre
06.01.2023
- HEUBLEIN Gertrude Susanna
13.01.2023
- HUBERT Gerta Maria
15.01.2023
- HOFF Mathias
18.01.2023
- BRÜCHER Camille
21.01.2023
- HURT Marianne
06.02.2023
- SCHAAF Raymond
15.02.2023
- DEDISCH Augustine Anne
18.02.2023



Verstoppte Plaz

Grotte Manternach

D'Manternacher Lourdes-Grott ass am Summer 1939 vum bekannte Grottebauer Jos Wallenborn vu Biergem gebaut ginn. Wéi et schéngt war et op Initiativ vum Paschtouer Aloyse Faber, dee 1937 op Manternach komm war.

Et gëtt gesot, dass de Miller Mathias Fell d'Käschte vum Bau iwverholl hat. D'Gemeng huet de Site mat der Manternacher Kierch, dem Parhaus (Gemeng) an der Grott als Monument National klasséiere gelooss.

Geo. Koordinaten:

49.707932, 6.423619



Den Zäit- verdreif



De Gemengequiz

01 **Stroumverbrauch vun der öffentlecher Beliichtung 2018 (virum LED Embau):**

- a. 110.392 kWh/Joer
- b. 120.729 kWh/Joer
- c. 136.418 kWh/Joer
- d. 152.134 kWh/Joer

02 **Stroumverbrauch vun der öffentlecher Beliichtung 2021:**

- a. 52.352 kWh/Joer
- b. 78.579 kWh/Joer
- c. 90.102 kWh/Joer
- d. 102.383 kWh/Joer

03 **Wéi vill Prozent vum Territoire vun der Gemeng Manternach ass vun Natura 2000-Gebieder bedeckt ?**

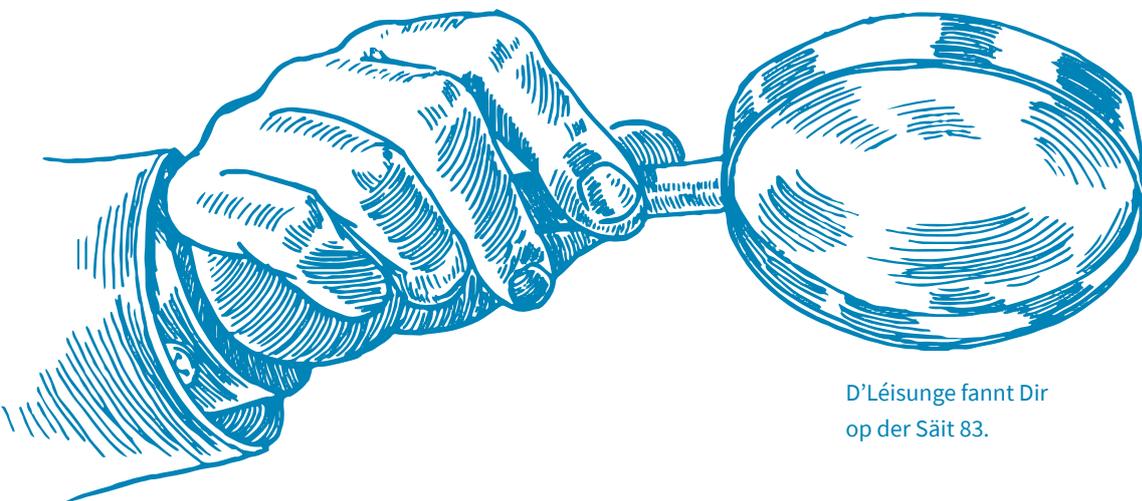
- a. 23,25%
- b. 68,42%
- c. 45,35%
- d. 71,71%

04 **Wéi vill m² Drëschemauern sinn an der Gemeng Manternach ?**

- a. 3883 m²
- b. 4632 m²
- c. 2548 m²
- d. 5014m²

05 **Wéi vill km Feldweeër sinn an der Gemeng Manternach ?**

- a. 50km
- b. 64,7km
- c. 72,3km
- d. 23,5km



D'Léisunge fannt Dir op der Säit 83.

Carré d'agneau mat Kraider

Mmmmm ! Lecker



- 01** Déi iewescht Fettschicht vum Fleesch erofschneiden an déi ënnescht aritzen.
- 02** D'Fleesch mat Salz a Pfeffer wierzen an dono am virgehëtzen Uewe bei 225 Grad op der 2. Schinn vun ënnen 30 Minutte broden.
- 03** De Péiterséileg hacken, de Knuwelék schielen a pressen an dono béides mam Thymian, Ueleg, Moschtert, Panéiermiel an Eewäiss verréieren a mam Mixer zu enger glater Mass veraarbechten.
- 04** No der hallwer Stonn am Schäffchen, déi iewescht Säit vum Fleesch mat der Kraiderpaste areiwen an nach eng Kéier 20 Minutten am Schäffche goe loossen.
- 05** Duerno d'Fleesch nach 10 Minutten am ausgeschalte Schäffche roue loossen an da vun der Schank erof léisen, schneiden a mat de Bäilagen zerwéieren.

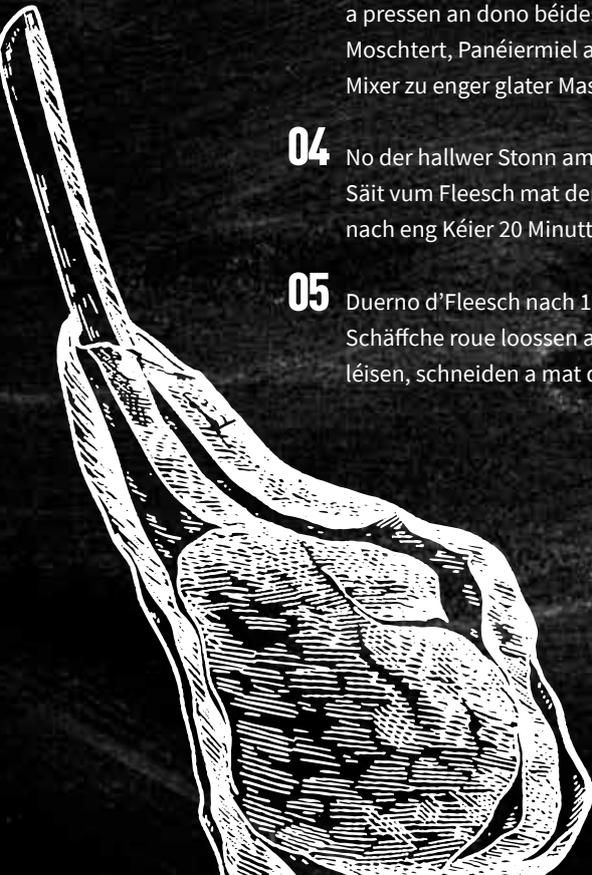
Zutaten:

1 Carré d'agneau (ca. 3kg)
Frësch gemuele Salz a Pfeffer
2 Botte Péiterséileg
3-4 Knuewelekszéiwen
2 ½ IEL Thymian
6 IEL Ueleg
5 IEL Moschtert
6 IEL Panéiermiel
1 Eewäiss

Als Bäilagen:

1kg gedëmpte Spinat
500g jonk Muerten mat Gréngs gedëmpt
1,2kg nei Gromperen (mat der Schuel gekacht an dono am Botter gebroden)

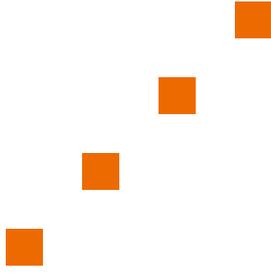
**Gudden
Appetit!**





De Raider





Uwiesend / Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose,
SCHRAM-PETRI Alice, MEHLEN Robert, HELLERS Franky,
Gemengerot / *Conseillers*
ROSEN Guy, Gemengesekretär / *Secrétaire communal*

Absent / Absents:

a) entschëllegt / *excusée*: /
b) onentschëllegt / *sans motif*: /

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal* vum du **23.11.2022**

An der öffentlecher Sëtzung

En séance publique

1. Plan de Gestion 2023 vum Triage vu Manternach.

De Gemengerot huet eestëmmege de Plan de gestion vum Triage vu Manternach ugehall.

1. Approbation du plan de gestion annuel 2023 du triage de Manternach

Le conseil communal approuve avec 8-0 voix le plan de gestion annuel 2023 du triage de Manternach.

Recettes	98.377,00 €
Dépenses	136.074,38 €
Perte	37.697,38 €

2. Decisioun iwver Komplementarwalen no der Demissioun vun der Madame Isabelle KRIER-STEINMETZ aus dem Gemengerot.

De Gemengerot huet eestëmmege decidéiert keng Komplementarwalen ze organiséieren, fir d'Madamm Isabelle KRIER-STEINMETZ am Gemengerot ze ersetzen, well déi nächst Gemengewale schon am Juni 2023 stattfannen an d'Organisatioun vun zousätzleche Walen e grouse finanziellen an administrativen Opwand mat sech bréngt géif.

2. Décision concernant les élections complémentaires suite à la démission de Madame Isabelle KRIER-STEINMETZ, conseillère communale

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres de ne pas procéder à des élections complémentaires pour remplacer la place, devenue vacante, étant donné que les prochaines élections communales auront lieu en juin 2023 et que l'organisation d'élections complémentaires constitue un impact non négligeable en ce qui concerne le volet administratif et financier.

A geschlossener Sätzung

En séance à huis clos

3. Ernennung vun engem neien Delegierte vun der Gemeng Manternach am SYNECOSPORT.

De Gemengerot ernimmt den Här Franky HELLERS als neie Vertrieder vun der Gemeng am Synecosport.

3. Nomination d'un nouveau délégué de la commune de Manternach au Syndicat SYNECOSPORT

Le conseil communal nomme Monsieur **Fränky Hellers** comme délégué de la commune de Manternach au SYNECOSPORT.

4. Ernennung vun engem Vertrieder an engem Stellvertrieder am GAL Leader+ Miselerland.

De Gemengerot ernimmt den Här Franky HELLERS als neie Vertriederin vun der Gemeng am GAL Leader+ Miselerland an d'Madamm Alix KLEIN-UNGEHEUER als Stellvertriederin.

4. Nomination d'un représentant et d'un représentant suppléant au GAL Leader+ Miselerland

Le conseil communal nomme Monsieur Fränky Hellers comme délégué de la commune de Manternach au GAL Leader + Miselerland et Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER comme représentant suppléant.

5. Ernennung vun engem Vertrieder vun der Gemeng an der Kontrollkommissioun vun der Iechternacher Museksschoul.

De Gemengerot ernimmt d'Madamm Alix KLEIN-UNGEHEUER als Vertrieder vun der Gemeng an der Kontrollkommissioun vun der Iechternacher Museksschoul.

5. Nomination d'un délégué dans la commission de surveillance de l'école de Musique d'Echternach

Le conseil communal nomme Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER comme déléguée de la commune de Manternach dans la commission de surveillance de l'école de Musique d'Echternach.

An der öffentlecher Sätzung

En séance publique

6. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette fir de Budget 2022 sinn eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn:

6. Approbation de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents les titres de recettes 2022 suivants:

Titres de recettes

Article budgétaire	Libellé	Montant
1/590/168000/99001	subvention Pacte Climat	35 229,20 €
2/170/744560/99001	FDGC 2022 tranche 09/2022	944 770,00 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité Août 2022	716,25 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité septembre 2022	164,04 €
2/180/768000/99001	SIGRE	2,81 €
2/412/702200/99002	vente de bois long	5 300,01 €

2/412/702200/99002	vente de bois long	22 921,84 €
2/413/708211/99001	location de la chasse/pêche	629,40 €
	Total:	1 009 733,55 €

7. Definéiere vun neie Plaze fir Hochzäits- a PACS-Zeremonien

De Gemengerot huet eestëmmege decidéiert fir folgend Plazen an der Gemeng, zousätzlech zum Gemengenhaus, fir Hochzäits- a PACS-Zeremonien ze definéieren:

- Centre Culturel Fiisschen zu Manternach
- Centre Culturel Beaurepaire zu Berbuerg
- Centre Culturel Kräizstrooss zu Lelleg
- Centre Culturel Kueb zu Mënjecker

8. Gemengereglement iwwer d'Subside fir nohaltege Investissementer

De Gemengerot huet eestëmmege decidéiert, fir d'Gemengereglement fir d'Subside fir nohaltege Investissementer ëmzeänneren.

Nei Subside ginn accordéiert fir:

D'Installatioun vun enger Wärmepompe an Neibauten an a besteende Gebäier (Erdwärme-Pompe a Loftwärme-Pompen), gëtt mat 20% vun den Uschaafungskäschten a maximum 2.500€ remuneréiert. De Subside fir d'Uschafe vun engem E-Bike gëtt op 150€ erhéicht. De Subside fir d'Uschafe vun engem normale Velo gëtt op 150€ erhéicht.

9. Unhuelen vun der Annexe zu der Konventioun iwwer d'Berechnung vun der Bedeelegung un de Käschte vun der Iechternacher Museksschoul fir d'Joer 2022/2023.

De Gemengerot huet eestëmmege d'Konventioun iwwer d'Berechnung vun der Bedeelegung un de Käschte vun der Iechternacher Museksschoul fir d'Joer 2022/2023 ugeholl.

7. Nouveaux lieux de célébration de mariages et de déclaration de partenariats civils (PACS)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de définir des lieux supplémentaires de célébration de mariages et de déclaration de partenariats civils (PACS), à savoir:

- Centre Culturel Fiisschen à Manternach
- Centre Culturel Beaurepaire à Berbourg
- Centre Culturel Kräizstrooss à Lellig
- Centre Culturel Kueb à Münschecker

8. Règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier les subventions dans l'intérêt de la protection de la nature.

Nouveaux subsides:

Installation d'une pompe à chaleur pour les nouvelles constructions ainsi que pour les bâtiments existants (pompe à chaleur géothermiques et pompes à air-eau), 20 % du montant avec un maximum de 2.500 €. Augmentation de la participation forfaitaire à l'acquisition d'un cycle à pédalage assisté (type E-bike) à 150 €. Augmentation de la participation forfaitaire à l'acquisition d'un cycle ordinaire neuf à 150 €.

9. Approbation de l'annexe à la convention concernant le calcul de la participation pour l'année scolaire 2022/2023 de l'école de Musique d'Echternach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres l'annexe à la convention concernant le calcul de la participation pour l'année scolaire 2022/2023 de l'école de Musique d'Echternach.

10. Nei Opdeelung vun den zousätzleche Stonne vum Congé politique fir d'Delegéiert an de Gemengesyndikater.

De Gemengerot huet mat 7 Stëmmen an enger Enthaltung déi nei Opdeelung vum zousätzleche Congé politique fir d'Membere vum Gemengerot, déi Delegéiert a Gemengesyndikater sinn (global 9 Stonnen an der Woch), ugeholl:

- M. Jean-Pierre HOFFMANN, Buergermeeschter, Delegéierten an de Syndikater SIDERE (Member vum Bureau), SYNECOSPORT (President), SIAS a SIDEDEST (Member vum Comité): 5 Stonnen/Woch;
- M. Claude THEISEN, Schäffen, Delegéierten an de Syndikater SIGRE a SYNECOSPORT (Member vum Comité): 3 Stonnen/Woch;
- M. Franky HELLERS, Gemengerot, Delegéierten am SIAEG: 1 Stonn/Woch.

10. Répartition du supplément du congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes

Le conseil communal décide 7-0 et 1 abstention de répartir le supplément de congé politique (volume global de 9 heures/semaine) comme suit:

- M. Jean-Pierre HOFFMANN, bourgmestre, délégué auprès des syndicats SIDERE (membre du bureau), SYNECOSPORT (Président), SIAS et SIDEDEST (membre du comité): 5 heures/semaine
- M. Claude THEISEN, échevin, délégué auprès des syndicats SIGRE et SYNECOSPORT (membre du bureau): 3 heures/semaine
- M. Franky HELLERS, conseiller, délégué auprès des syndicats SIAEG: 1 heure/semaine

11. Unhuele vun engem Morcellement

De Gemengerot huet eestëmmeg de Morcellement vun der Parzell 1380/4170, Sektoun E vu Berbuerg, déi am Bauperimeter läit, ugeholl, dëst nom Plan de mesurage Projet n°7611298.1.0.1, version n°12 vum 28.10.2022.

11. Approbation d'un morcellement

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de se prononcer en faveur du projet présenté pour le morcellement de la parcelle 1380/4170 section E de Berbourg, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon le plan de mesurage, projet n°7611298.1.0.1, version n°12 du 28.10.2022.

12. Bestätegung vun engem temporäre Verkéiersreglement

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend temporäert Verkéiersreglement ugeholl:

12. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres le règlement temporaire de circulation ci-après:

Le chapitre 2 «Circulation - Interdictions et restrictions», est complété par une nouvelle section libellée comme suit:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/6/1	Route barrée	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a «route barrée».	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le Maacherwee à Münschecker (Mënjecker) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/6/1	Route barrée	entre l'intersection avec la rue Ale Wee et la rue op de Bëschelt, dans les deux sens	

13. Unhuele vun der Konventioun fir d'Schafe vum GAL Leader Miselerland

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Konventioun fir d'Schafe vum GAL Leader Miselerland ugehall.

13. Approbation de la convention relative à la constitution du groupe d'action locale Leader Miselerland

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la constitution du groupe d'action locale Leader Miselerland pour la nouvelle période.

14. Unhuele vum Aktiounsprogramm „Logement“ (PAL)

De Gemengerot huet eestëmmeg den Aktiounsprogramm „Logement“ (PAL), Versioun November 2022, ugehall. Dëse Programm ass vum Schäfferot an Zesummenaarbecht mam Service technique a mat Ënnerstëtzung vun engem externe Logements-Beroder ausgeschafft ginn an op Grond vun engem Avis informel vum Ministère du Logement adaptéiert ginn.

14. Approbation du programme d'action local « logement » (PAL)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'adopter le programme d'action local logement (PAL) de la Commune de Manternach, version novembre 2022, élaboré par le collège des bourgmestre et échevins avec le concours du service technique communal et l'appui du conseiller logement externe, tel qu'il a été adapté suite à l'avis informel du Ministère du Logement.

15. Avenant zum Kollektivvertrag vun de Salariés vun der Gemeng Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, déi spezial Congéën am bestoende Kollektivvertrag vun de Salariés vun der Gemeng Manternach un déi unzepassen, déi am Kollektivvertrag vun de Salariéën vum Staat virgesi sinn.

15. Avenant à la convention collective de travail des salariés de la commune de Manternach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'adapter les congés spéciaux de la convention collective de travail des salariés de la commune de Manternach à la convention collective de travail des salariés de l'Etat.

16. Unhuelen vun Decompten

De Gemengerot huet eestëmmeg 2 Decompten ugeholl:

Projets	Devis approuvé	Dépense effective
Projets Bassin d'orage	3 740 000 €	2 383 429,84 €
Redressement du CR135 Duerfstrooss et am Eek à Berbourg	960 000 €	1 061 785,74 €

17. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten

De Buergermeeschter, Jean-Pierre HOFFMANN, huet de Gemengerot iwwer folgend Neiegkeeten informéiert:

SYNECOSPORT:

De Projet vum Schoulgaart ass ugelaaf. Hei kréien d'Kanner en Abléck an d'Gardenaarbecht. Dëse Projet ass eng Plue-value fir déi edukativ Offer an eiser Schoul.

SIAG:

Den Här Franky HELLERS informéiert de Gemengerot, dass de Syndicat en Terrain vu 4-5 ha kaaf huet fir d'Aktivitéitszon wéi an de Plans sectoriels virgesinn ze vergréisseren.

LEADER:

Den Här Franky HELLERS informéiert, dass scho 13 Gemengen d'Konventioun mam LEADER Miselerland fir déi nei Period ënnerschriwwen hunn. 2 Gemengen hunn decidéiert net méi deelzehuelen.

18. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN huet d'Resultater vum Audit am Kader vum „Pacte Nature“ presentéiert. D'Gemeng huet direkt e gudde Score realiséiert a kritt d'Certification de base.

16. Approbation de décomptes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres deux décomptes des projets à savoir:

17. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Le bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN informe les conseillers des nouveautés, à savoir:

SYNECOSPORT:

Le projet « Schoulgaart » est en train d'être exécuté et les enfants peuvent suivre une initiation éducative à propos de ce sujet. C'est une valeur ajoutée pour le programme éducatif de l'école primaire de Berbourg.

SIAEG:

Monsieur Fränky Hellers informe les conseillers que le Syndicat a fait une acquisition d'environ 4-5 ha afin d'agrandir la zone d'activité comme prévu dans les plans sectoriels.

LEADER:

Monsieur Fränky Hellers informe aussi les conseillers que 13 communes ont déjà signé la convention avec le Leader-Miselerland pour la nouvelle période. Deux communes ont décidé de ne plus s'affilier auprès du Leader-Miselerland.

18. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN expose les résultats de l'audit réalisé dans le cadre du « Pacte Nature ». En effet, la commune va directement réaliser un bon score pour pouvoir obtenir la certification de base.

Uwiesend / Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
(points S1-S2 & 1-7)
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine
THEISEN Claude, Schäffin / Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI
Alice, MEHLEN Robert, HELLERS Franky, Gemengerot / Conseillers
ROSEN Guy, Gemengesekretär / Secrétaire communal

Absent / Absents:

a) entschëllegt / excusé(e)s:
HOFFMANN Jean-Pierre, Bourgmestre (points 8-14)

b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung Réunion du conseil communal vum du 14.12.2022

S.1. Verkéiersreglement

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg d'Verkéiersreglement wéi follegt ëmzeänneren:

S.1. Règlement de Circulation

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement de circulation communale comme suit:

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la Syrdallstrooss (CRI34) à Manternach (Manternach) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/3	Priorité à la circulation venant en sens inverse	Entre la maison n°1 et l'intersection avec la rue « Gaardewee »	

S.2. Verkéiersreglement

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg d'Verkéiersreglement wéi follegt ëmzeänneren:

S.2. Règlement de Circulation

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement de circulation communale comme suit:

Le chapitre 2 « Circulation - Interdictions et restrictions » est complété par une nouvelle section libellée comme suit:

Article	Libellé	Situation	Signal
1/5/1	Route barrée	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a route barrée	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant um Bëscheelt à Münschecker (Mënjecker) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
1/5/1	Route barrée	sur toute la longueur, dans les deux sens	

1. Pompjeesbau mat Heizzentral

1.1. Unhuele vum Devis

De Gemengerot huet folgenden Devis eestëmmeg ugeholl:

1. Centre de pompiers et la centrale de cogénération

1.1. Approbation du devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis ci-après:

Centre de pompiers et centrale de production de chaleur à Berbourg	
A. Devis détaillé par corps de métiers	
2.1. Communs	1 670 240,00 €
2.1.1 Aménagements extérieurs	1 217 820,00 €
2.1.2 Gros-œuvre installation de chantier et terrassement – remblais	452 420,00 €
2.2 Centre de pompiers	4 296 980,86 €
2.2.1 Gros-œuvre	1 246 088,00 €
2.2.2 Architecte	1 873 350,00 €
2.2.3 Ingénieur techniques spéciales	1 177 542,86 €
2.3 Centrale de production de chaleur	1 128 194,07 €
2.3.1 Gros-œuvre	270 057,00 €
2.3.2 Architecte	205 990,00 €
2.3.3 Ingénieur techniques spéciales	652 147,07 €
Total HTVC: Travaux pour l'ensemble du projet	7 095 414,93 €
Régies, divers et imprévus	
5% du montant total	354 770,75 €
Total HTVC: Travaux pour l'ensemble du projet + Régies, divers et imprévu	7 450 185,68 €
B. Honoraires: prestations de base et prestations particulières	
Prestations de base	936 887,57 €
Prestations particulières	69 010,51 €
Total HTVC: Honoraires: études complémentaires et prestations particulières	1 005 898,08 €
Total HTVA: POS A et B	8 456 083,76 €
Total TVA 17%: POS A et B	1 437 534,24 €
Total TTC: POS A et B	9 893 618,00 €

1.2. Unhuele vum Projet

De Gemengerot huet de Projet fir de Bau vum Pompjeesbau an der Heizzentral eestëmmeg definitiv ugeholl.

1.2. Approbation du projet

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le projet de construction du centre de pompier et une centrale de cogénération et décide de le traiter comme projet définitif.

2. Budget

2.1. Unhuele vum Budget rectifié 2022

2. Budget

2.1. Vote du Budget rectifié 2022

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2020		
	Montants votés par le Conseil communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	9 617 842,06 €	190 823,30 €
Total des dépenses	7 867 741,22 €	6 596 785,35 €
Boni propre à l'exercice	1 750 100,84 €	
Mali orpore à l'exercice		6 405 962,05 €
Boni du compte 2021	10 959 446,32 €	
Mali du compte 2021		
Boni général	12 709 547,16 €	
Mali général		6 405 963,05 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 6 405 962,05 €	+ 6 405 962,05 €
Boni présumé fin 2022	6 303 585,11 €	
Mali présumé fin 2022		

2.2. Unhuele vum Budget initial 2023

2.2. Vote du Budget initial 2023

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2020		
	Montants votés par le Conseil communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	9 935 141,03 €	6 813 467,00 €
Total des dépenses	9 178 086,98 €	13 384 574,81 €
Boni propre à l'exercice	757 054,05 €	
Mali orpore à l'exercice		6 571 107,81 €
Boni du compte 2021	6 303 858,11 €	
Mali du compte 2021		
Boni général	7 060 639,16 €	
Mali général		6 571 107,81 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 6 571 107,81 €	+ 6 571 107,81 €
Boni présumé fin 2022	489 531,35 €	
Mali présumé fin 2022		

3. Unhuele vum Ingenieurs-Kontrakt vum Projet „Reamenagement vum Éier zu Manternach“

De Gemengerot huet den Ingenieurs-Kontrakt iwwert e Montant vun 113.196,56 EUR fir de Reamenagement vum Éier zu Manternach eestëmmeg ugeholl.

3. Approbation du contrat d'ingénieur concernant le projet « Réaménagement de la rue Um Éier à Manternach »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat d'ingénieur concernant le projet « Réaménagement de la rue Um Éier à Manternach » d'un total estimatif des honoraires de 113.196,56 €.

4. Unhuele vun der Konventioun „Pacte Logement 2.0.“

De Gemengerot huet d'Konventioun fir de Pacte Logement 2.0. mat 7 Stëmmen dofir an enger Enthaltung ugeholl.

4. Approbation de la convention de mise en œuvre « Pacte Logement 2.0 »

Le conseil communal décide avec 7-0 et 1 abstention d'approuver la convention de mise en œuvre « Pacte Logement 2.0 ».

5. Zousätzlechen Devis fir de Projet „Verlängerung vun der Kanalisatioun vum Reewasser an der Duerfstrooss“ zu Lelleg

Den zousätzlechen Devis fir d'Verlängerung vun der Kanalisatioun vum Reewasser an der Duerfstrooss zu Lelleg ass eestëmmeg ugeholl ginn.

5. Devis supplémentaire concernant le projet « Prolongation de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue Duerfstrooss à Lellig

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis supplémentaire concernant le projet « Prolongation de la canalisation d'eaux pluviales dans la rue Duerfstrooss » à Lellig.

Désignation des travaux	Prix
Total des travaux hors TVA	234 635,84 €
Honoraires hors TVA	29 593,73 €
TVA 17 % sur travaux	39 888,09 €
TVA 17 % sur honoraires	5 030,93 €
10% imprévu, révision des prix, adaptation indice (calculé sur le devis total du projet 1 038 009,96 €)	121 447,17 €
Total des travaux, honoraires et TVA compris	430 595,76 €

Total arrondi à voter: 431 000,00 €

6. Decisioun iwwer d'Heize vun de Kierchen

De Gemengerot huet decidéiert fir sech un den Heizkäschte vun de Kierchen aus der Gemeng ze bedeelegen, fir den Erhalt vun de Gebäier ze garantéieren, d'ëst am Kader vum modifizéierte Gesetz vum 18.07.1983 iwwer d'Obligatioun vun de Gemengen fir national Siten a Monumenter ze erhaalen.

6. Décision concernant le chauffage des églises

Le conseil communal décide de participer aux frais de chauffages des églises afin de garantir le maintien des immeubles. Vu les obligations légales qui reviennent aux communes en vertu des dispositions de la « loi modifiée du 18 juillet quant à la conservation des biens immeubles et meubles.

Ausserdeem verpflichtet déi hybrid Notzung vun de Kierchen d'Gemeng fir sech proportionnell un de Käschten ze bedeelegen. Eng nei Konventioun mam Fong muss ausgeschafft ginn.

En plus, une utilisation hybride de l'église oblige la commune à participer proportionnellement aux frais de chauffage. Une nouvelle convention avec le Fonds va être élaborée.

7. Tarif fir d'Aushuele vu Griewer

De Gemengerot decidéiert folgend Tarifer fir d'Aushuele vu Griewer op de Kierfechter ze erhiewen:

<i>confection d'une fosse pour une personne, simple profondeur:</i>	910,00 €
<i>confection d'une fosse pour une personne, double profondeur</i>	1430,00 €
<i>terrassement pour une urne en terre ou colombarium:</i>	230,00 €

7. Tarifs à percevoir sur la confection des fosses

Le conseil communal décide d'appliquer les tarifs à percevoir sur la confection des fosses ci-après:

8. Unhuele vum Budget vum CIGR

De Gemengerot huet de viraussichtleche Budget fir de Centre d'Initiative et de Gestion Régional pour la commune de Manternach fir 2023 eestëmmeg uegeholl.

8. Approbation du budget du CIGR

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le budget prévisionnel 2023 du Centre d'Initiative et de Gestion Régional pour la commune de Manternach.

9. Unhuele vum Devis fir d'Astandsetzung vu Feldweeër an der Gemeng Manternach

Den Devis fir 2 Projeten (Projet 201314: „Op der Fiels“ zu Manternach 82.000.- € ttc a Projet 201318 „an de Wëlten“ zu Berbuerg 177.000.-€ ttc) ass eestëmmeg uegeholl ginn.

9. Approbation des devis concernant la remise en état des chemins ruraux dans la commune de Manternach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis pour la remise en état de la remise en état de 2 projets (projet 201314: « Op der Fiels » à Manternach 82.000.- € ttc et projet 201318 « an de Wëlten » à Berbourg 177.000.-€ ttc).

10. Avis iwwert de Projet vun enger neier Stroum-Uewerleitung vun 380kW an den Ofbau vun der bestoender Leitung vun 220kW

Den Avis kann op der Gemeng consultéiert ginn.

10. Avis concernant le projet de construction d'une nouvelle ligne aérienne de transport d'énergie électrique d'une tension de 380kV incluant le démantèlement de la ligne aérienne existante d'une tension de 220kv

L'avis de la commune peut être consulté dans la mairie.

11. Extraordinär Subsiden

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend extraordinär Subsiden accordéiert:

11.1. En Don à charge vum Artikel « 3/121/648110/99001 – Dépenses diverses – subventions aux associations » vum Budget vun 2022:

Wunschstär: 3720,00 €

Et handelt sech hei ëm en Don a Relatioun mat der Quête vun der Adventsfeier, déi d'Seniorekommissioun organiséiert huet. De Gemengerot huet decidéiert de Montant vun der Quête ze verduebelen.

11.2. 2 extraordinär Subsiden zu Laaschte vum Artikel « 3/825/648120/99001 – Dépenses Subventions aux associations – subventions aux associations » vum Budget 2022:

FC Berdenia Berbourg: 5000,00 €

BBC East Side Pirates Berbuerg - Waasserbelleg: 500,00 €

11.3. 1 extraordinäre Subside à charge vum Artikel « 3/430/648120/99001 – Dépenses Subventions aux associations – subventions aux associations » vum Budget 2022:

Syndicat d'Initiatives Berbuerg: 2293,20 €

Et handelt sech hei ëm e Subside fir d'Bedeegung vun der Gemeng un de Käschte fir d'Frais d'études betreffend e Wanderwee zu Berbuerg.

12. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten

-

13. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseillere

D'Madame Alix Klein-Ungeheuer huet de Gemengerot informéiert, dass d'Aarbechten zu Mënjecker am Maacherwee ugefaang hunn. Viraussichtlech soll dëse Chantier bis den Abrëll 2023 daueren.

11. Subsiden extraordinaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents:

11.1. D'allouer un don à charge de l'article 3/121/648110/99001 – Dépenses diverses – subventions aux associations du budget de l'exercice 2022:

Wunschstär: 3720,00 €

Il s'agit du don relatif à la quête de la fête de l'avent, organisée par la commission des seniors. Le conseil communal décide de doubler le montant de la quête.

11.2. d'allouer des subsides extraordinaires suivants à charge de l'article 3/825/648120/99001 – Dépenses Subventions aux associations – subventions aux associations du budget de l'exercice 2022:

FC Berdenia Berbourg: 5000,00 €

BBC East Side Pirates Berbuerg - Waasserbelleg: 500,00 €

11.3. D'allouer un subside extraordinaire suivants à charge de l'article 3/430/648120/99001 – Dépenses Subventions aux associations – subventions aux associations du budget de l'exercice 2022:

Syndicat d'Initiatives Berbuerg: 2293,20 €

Il s'agit d'une participation de la commune aux frais d'études pour la réalisation d'un sentier de randonnée à Berbourg.

12. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

-

13. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Alix Klein-Ungeheuer informe le conseil communal que les travaux à Münschecker, Maacherwee ont commencé. Pour le moment la fin du chantier est prévu pour avril.

■ 14. Definitiv Nominatioun

De Gemengerot huet ee Fonctionnaire definitiv nominéiert.

14. Nomination définitive

Le conseil communal a procédé à une nomination définitive d'un fonctionnaire.

■ 15. Nominatioun vun engem Delegéierte fir d'Commission de surveillance vun der Regionaler Maacher Musékschoul

De Gemengerot huet d'Madame Alix Klein-Ungeheuer als Delegéierte fir d'Commission de surveillance vun der Regionaler Maacher Musékschoul ernannt.

15. Nomination d'un délégué dans la commission de surveillance de l'école de Musique de Grevenmacher

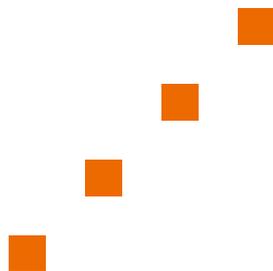
Le conseil communal nomme Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER comme déléguée dans la commission de surveillance de l'école de Musique de Grevenmacher.

■ 16. Nominatioun vun engem Delegéierten aus der Gemeng Manternach fir e Posten am Conseil d'administation vum Office social Gréiwemaacher

De Gemengerot huet d'Madame Marie-Rose Thoss-Lehmann als Delegéierten aus der Gemeng Manternach fir e Posten am Conseil d'administation vum Office social Gréiwemaacher ernannt.

16. Nomination d'un délégué de la commune de Manternach au poste de délégué au conseil d'administration de l'Office Social commun de Grevenmacher

Le conseil communal nomme Madame Marie-Rose THOSS-LEHMANN comme déléguée au conseil d'administration de l'Office Sociale commun de Grevenmacher.



Uwiesend / Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
 KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
 THEISEN Claude, Schäffin / *Échevin*
 KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose,
 SCHRAM-PETRI Alice, MEHLEN Robert, HELLERS Franky,
 Gemengerot / *Conseillers*
 ROSEN Guy, Gemengesekretär / *Secrétaire communal*

Absent / Absents:

a) entschëllegt / *excusée* : /
 b) onentschëllegt / *sans motif* : /

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal* vum **du 25.01.2023**

1. Unhuele vum Compte administratif a vum Compte de fin de gestion vum Exercice 2021

No der Clôture vum Exercice 2021 ass souwuel de Compte administratif ewéi och de Compte de gestion eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn. De Ministère huet d'Remarque gemaach dass verschidden Decompten nach net gemaach sinn.

1. Approbation du compte administratif et du compte de fin de gestion de l'exercice 2021

Après la clôture de l'exercice 2021, le compte administratif et le compte de gestion ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents. Le ministère a désormais fait la remarque sur le fait que certains décomptes de projets restent à être complétés.

2. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette si vum Gemengerot ugeholl ginn:

2. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents:

Titres de recettes 2022

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/113/707260/99001	commission 3 ^e Age	1 012,00 €
2/113/707260/99001	commission 3 ^e Age	1 860,00 €
2/170/707120/99001	impôt commercial	24 000,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	944 770,00 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	865,32 €

2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	627,73 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	351,59 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	865,32 €
2/412/768000/99001	Indemnités suite aux intempéries	20 896,46 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse	9,74 €
2/630/768000/99002	Remboursement décompte SIDERE	11 286,00 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse	12,83 €
2/412/702200/99002	Vente de bois long	1 764,00 €
2/322/708212/99001	Location bâtiments CGDIS 2022	33 878,50 €
2/180/768000/99001	Remboursement CIGR	4 934,99 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse	146,87 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse	852,20 €
2/180/768000/99001	Subside nuit du sport 2022	973,81 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse	21,25 €
2/260/768000/99001	Décompte office social commun Grevenmacher	9 199,96 €
	Total:	1 058 328,57 €

3. PAP „Op de Groesteen II“ zu Mënjecker

3.1. Ofstëmmung iwwer de PAP „op de Groesteen II“

De PAP „op de Groesteen II“ ass mat 7 Stëmmen an enger Enthaltung ugeholl ginn.

3.2. Decisioun iwwer d’Affektatioun vun der Indemnité compensatoire oder Verzicht op d’Indemnité compensatoire fir de PAP „Op de Groesteen II“

De Gemengerot huet mat 7 Stëmmen an enger Enthaltung decidéiert fir op d’Indemnité compensatoire ze verzichten. De Gemengerot hofft, dass sech dëse Verzicht positiv op de spéidere Verkafspräis wäert auswierken. Et gött och keen anere Grund fir eng Indemnité compensatoire ze froen.

4. Avis iwwert de Programme directeur de l’Aménagement du Territoire (PDAT2023)

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert folgenden Avis ofzeginn:

3. Projet d’aménagement particulier « Op de Groesteen II »

3.1. Vote du PAP « Op de Groesteen II »

Le conseil communal approuve avec 7-0 voix et 1 abstention le PAP « Op de Groesteen II »

3.2. Décision concernant l’affectation de l’indemnité compensatoire ou de la renonciation de l’indemnité compensatoire du PAP « Op de Groesteen II » à Münschecker

Le conseil communal décide avec 7-0 voix et 1 abstention de renoncer à l’indemnité compensatoire dans le cadre de la cession vu que le conseil communal estime qu’en renonçant à ladite indemnité, le prix d’acquisition des futurs logements ne sera pas supplémenté par l’indemnité compensatoire. En plus, il n’existe pas de raison qui pourrait motiver une demande d’indemnité compensatoire.

4. Avis concernant le projet de programme directeur de l’Aménagement du Territoire (PDAT2023)

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents d’émettre l’avis suivant, à savoir:

Le conseil communal de Manternach se rallie intégralement à l'avis AV22-47 du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL) du 21 novembre 2022.

En ce qui concerne l'artificialisation du sol, l'objectif du projet de PDAT2023 consiste en une réduction à 0,25 ha par jour en 2035 avec une zéro-artificialisation à l'échelle nationale en 2050.

- Cela signifie pour la Commune de Manternach en tant que § commune à développement endogène » une croissance de 0,34 ha par an jusqu'à l'horizon 2035 et à partir de là il n'y a plus de possibilités de croissance et de se développer.
- A terme, la Commune de Manternach risque de devoir faire face à des difficultés financières, car la commune devra continuer à en faire plus avec moins, une diminution de ses recettes non affectées étant à prévoir alors que dans le même temps, elle ne pourra pas espérer de subsides pour ses investissements. Même si le projet de PDAT prévoit de récompenser notre commune pour la contribution au maintien du paysage rural et à la protection des ressources naturelles, ce soutien financier ne devrait sans doute pas pouvoir compenser la perte de ressources financières évoquée ci-dessus.
- Le projet de PDAT envisage une adaptation des politiques de subventionnement des communes à impact territorial en fonction de l'armature urbaine. Dans ce contexte la commune de Manternach comme le SYVICO rappellent les principes constitutionnels de connexité et d'autonomie communale et demandent une clarification à ce sujet.
- La Commune de Manternach souligne l'importance de la couverture des besoins en logement afin d'éviter une aggravation de la crise du logement.
- La Commune de Manternach se prononce pour une création d'une zone d'activités ECO-c1 sur le territoire de la commune de Manternach.

Il en résulte que le PDAT2023 en sa forme actuelle est **inacceptable** pour la Commune de Manternach.

Par conséquent, le conseil communal de Manternach se voit obliger à émettre **un avis négatif** quant à la proposition actuelle du Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du Territoire concernant le PDAT2023.

■ 5. Taxe-Reglement fir de Verkaf vu Brennholz

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert de Präis an d'Konditioun fir de Verkaf vu laangem Brennholz wéi follegt festzeleeën:

5. Règlement-taxe portant fixation des prix de vente du bois de chauffage

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de fixer le prix de vente du bois de chauffage avec les conditions suivantes, à savoir:

Article 1 – Bois long

Le prix de vente de bois de chauffage long, non-coupé et non-fendu est fixé à 50 € hors TVA / m³. La quantité maximale annuelle pouvant être commandée est de 8 m³ par ménage (communauté domestique). Le bois est mis à disposition en forêt et devra être enlevé en une seule fois. Le découpage du bois en forêt n'est pas permis.

Article 2 – Dispositions communes

Le bois vendu est frais, de coupe récente et n'a pas connu de période de séchage. La vente de bois est réservée à l'adresse des personnes physiques inscrites au registre principal du Registre communal des personnes physiques de la commune de Manternach. Le bois est exclusivement destiné à l'usage propre de chaque ménage et n'est pas destiné à la revente ou à la cession à un tiers. Le bois doit être payé avant toute livraison ou mise à disposition.

Article 3

La présente délibération annule et remplace notre décision du 15 juin 2016, portant fixation des prix de vente du bois en long, approuvée par décision ministérielle du 22 juillet 2016 et demande l'accord nécessaire de l'Autorité Supérieure compétente.

6. Gemengereglement iwwert d'Subsiden fir den Héichwaasserschutz fir Gebaier

De Gemengerot huet folgend Mesuren decidéiert fir den Héichwaasserschutz ze subventionnéieren:

6. Règlement communal ayant comme objet le subventionnement des mesures de protection individuelles de bâtiments contre les crues

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de subventionner des mesures de protection individuelles de bâtiments contre les crues:

Article 1. - Objet

Il est instauré, sous les conditions et modalités ci-après, un régime d'aides financières pour:

- les acquisitions et installations des systèmes de protection contre eaux fonctionnant par des batardeaux anti-inondation modulaires dans les ouvertures des immeubles qui sont situées sur le territoire de la commune de Manternach;*
- les acquisitions et installations des systèmes de clapet anti-retour empêchant les eaux usées de l'égout principal de refouler dans le sous-sol par les appareils sanitaires, drains de plancher etc.*

Article 2.-Bénéficiaires

Les subventions sont accordées aux personnes physiques et sociétés civiles immobilières ayant réalisé les investissements définis à l'article 1er dans un immeuble servant à des fins d'habitation ou un immeuble mixte situé sur le territoire de la commune de Manternach. En cas d'immeubles à plusieurs logements dont les ouvertures font partie des parties communes, la demande

de Subvention est à faire soit par le syndic, soit par tous les copropriétaires en commun. L'aide financière, dans ce cas, sera virée sur un compte commun.

Article 3.- Montant

Dans la limite des crédits budgétaires, les montants des subventions pour les acquisitions et installations décrites à l'article 1er sont les suivantes:

- pour les acquisitions et installations des systèmes de protection contre eaux fonctionnant par des batardeaux anti-inondation modulaires des immeubles sis sur le territoire de la commune de Manternach: un montant maximal de 1.500 €, par demande et par logement, en considérant que la subvention ne pourra pas dépasser les 25% du total de l'aide de l'état
- pour les acquisitions et installations des systèmes de clapet anti-retour empêchant les eaux usées de l'égout principal de refouler dans le sous-sol par les appareils sanitaires, drains de plancher etc. des immeubles sis sur le territoire de la commune de Manternach: un montant maximal de 1.500 €, par demande et par immeuble, en considérant que la subvention ne pourra pas dépasser les 50% du total de l'investissement

Article 4.- Modalités d'octroi

La demande de subvention est à introduire avec les pièces justificatives à la fin des travaux pour les installations des maisons d'habitation existantes visés à l'article 1. Cette demande est à introduire au plus tard 6 mois après réception d'un document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'État, par la personne qui expose les dépenses visées à l'article 1 au moyen d'un formulaire mis à disposition par l'administration communale de Manternach. Les pièces à l'appui à produire sont les suivantes:

- Document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'État;
- Les spécifications du matériel mis en œuvre ou bien les spécifications du dispositif mis en place
- La facture dûment acquittée avec l'indication détaillée du type des installations et des différents types de travaux exécutés
- Le nom, l'adresse et le compte en banque du demandeur

Article 5.- Remboursement

La subvention pour une installation visée à l'article 1 ne peut être accordée qu'une seule fois pour un immeuble. La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Article 6.- Contrôle

L'introduction de la demande comporte l'engagement du demandeur à autoriser les représentants de l'administration communale à procéder sur place aux vérifications nécessaires. L'administration communale se réserve le droit de demander toute pièce supplémentaire qu'elle juge nécessaire

pour pouvoir vérifier le respect des conditions prévues pour l'octroi de la subvention.

Article 7.- Entrée en vigueur

Sont éligibles les investissements qui ont été réalisés après la mise en vigueur du présent règlement. La présente délibération entre en vigueur après avoir été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Article 8.- Pénalité

La somme du subside doit être restituée intégralement en cas de fausse déclarations ou de renseignements inexacts.

■ 7. Unhuele vun engem Verkafsakt

De Gemengerot huet e Verkafsakt iwwer 441,00 € eestëmmeg ugeholl. Et handelt sech ëm folgend Parzell:

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
1209/4168	Weekerstrooss	Place	63 centiares

7. Approbation d'un acte de vente

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte de vente d'un montant de 441,00 €.

■ 8. Avenant zum Kollektivvertrag vun de Salariéén vun der Gemeng Manternach

De Gemengerot huet mat 7 Stëmmen an 1 Enthaltung decidéiert, de Kollektivvertrag vun de Gemengesalariéén mat Effet um 01.04.2023 wéi folgt ëmzeänneren:

8. Avenant à la convention collective de travail des salariés de la commune de Manternach

Le conseil communal approuve avec 7-0 voix et 1 abstention d'adapter l'article 19 de la convention collective de la commune de Manternach avec effet au 1^{er} avril 2023, réglant la rémunération des salariés de la commune de Manternach.

Article 19

La rémunération du salarié soumis à l'astreinte s'élève à:

De 8h00 – 8h00 (24 heures)	
pour un jour férié	3 points indiciaires
pour un samedi et un dimanche	2 points indiciaires
	À partir l'horaire de fermeture jusqu'à l'horaire d'ouverture
pour les autres jours	1 point indiciaire
Les suppléments ne peuvent pas être cumulés.	

9. Unhuele vum Avenant n°1 zu der Konventioun 214GC01 Valorlux

Den Avenant mat der Firma Valorlux ass eestëmmeg ugeholl ginn.

10. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten

SYNECOSPORT:

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot informéiert, dass ausnahmsweis d’Kanner vun 2 Cyclen dëst Joer an d’Ski-vakanz fueren, dëst fir d’Annulatioun während der Pandemie ze kompenséieren.

SIDEST:

De Sidest ass amgaange sech administrativ ze reforméieren a sech ze moderniséieren fir esou besser op zukünfteg Erausforderunge virbereet ze sinn.

SIDERE:

Am SIDERE sichen se en neie Matarbechter fir en Depart ze ersetzen.

SPORTS- A JUGENDKOMMISSIOUN:

Et gëtt neess e Lafcours fir Ufänger organiséiert.

KLIMATEAM:

Och dëst Joer gëtt en Autofräie Sonndeg organiséiert. D’Klimatteam hëllt Kontakt mat der Gemeng Mäertert – Waasserbëlleg op fir dëst Evenement nach eng Kéier zesummen ze plangen.

CIPA HAAPTMANN’S SCHLASS:

D’Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informéiert de Gemengerot, dass de Conseil de surveillance vum CIPA zesumme komm ass fir iwwert déi aktuell Lëschten am Altersheem zu Berbuerg ze schwätzen. D’Madame KLEIN-UNGEHEUER huet den Delegéierte vun der Gemeng beim CIGR gefrot, fir bei hinnen nozefroen firwat de Service de Proximité net och Samschdes a Sonndes funktionnéiert. Dëse Service riicht sech un Awunner ab engem bestëmmten Alter, z.B. fir Schnéi ze raumen.

9. Approbation de l’avenant n°1 à la convention réf: 214GC01 Valorlux

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix des membres présents l’avenant avec la Valorlux asbl.

10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SYNECOSPORT:

Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que les enfants de deux cycles du SYNECOSPORT participeront cette année à la classe de neige pour compenser l’annulation durant la pandémie.

SIDEST:

En ce qui concerne le syndicat SIDEST l’administration est en train de se réformer d’un point de vue administratif, afin de se moderniser pour pouvoir mieux faire face aux défis futurs.

SIDERE:

Monsieur le Bourgmestre informe qu’au syndicat SIDERE ils sont en train d’engager un nouveau salarié pour remplacer un départ.

Commission « SPORT & JEUNESSE »:

La commission planifiera d’organiser de nouveau des séances d’initiation à la course à pied.

KLIMATEAM:

Aussi cette année une nouvelle édition du « Autofraien Sonnden » est prévue. La commission va prendre contact avec la commission de Mertert / Wasserbillig afin d’organiser l’événement cette année.

CIPA HAAPTMANN’S SCHLASS:

Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informe que le Conseil de surveillance s’est de nouveau réunie pour faire le point des listes actuelles du CIPA Haaptmann’s Schlass. En outre Madame l’échevine, Alix KLIEN-UNGEHEUER a demandé au délégué de la commune de Manternach au CIGR, de demander auprès du CIGR pourquoi le service de proximité ne travaille pas le Samedi ou Dimanche. Normalement le CIGR offre un service aux habitants à partir d’un certain âge.

11. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vum de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot informéiert, dass op Nofro vun der FSCL, an der Woch vun Nationalfeierdag, d'lëtzebuerger Veloschampionnat zu Berbuerg organiséiert gëtt. Wéi scho bei der leschter Editioun kënnen d'Veräiner hei neess Gedréns- an lesstänn opriichten.

Vum 1. Januar 2023 un ass den Edy FRIERES an der Pensioun. Iwwert all déi Joeren huet hie sech ëm d'Schoul an de Centre culturel gekëmmert. Den Här Buergermeeschter seet him Merci fir säin Asaz a säin Engagement.

De Chantier vun der Crèche zu Manternach soll geschwënn ufänken. D'Veräiner, déi bis elo an der aaler Schoul waren, hu missten hir Saachen hei eraushuelen.

A geschlossener Sëtzung

12. Ernennung vun engem neien Delegierten vun der Gemeng Manternach am Club Senior Muselheem

De Gemengerot ernennt d'Madame Marie-Rose THOSS-LEHMANN als Delegierten vun der Gemeng Manternach am Club Senior Muselheem

11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre HOFFMANN informe le conseil communal que durant la semaine de la fête nationale, le championnat du Luxembourg sur route en cyclisme sera de nouveau organisé à Berbourg suite à une demande de la Fédération FSCL. Déjà comme la dernière édition, les associations s'occuperont de l'organisation des stands pour l'alimentation.

Depuis le 1er janvier 2023, Monsieur Edouard Frières est parti en retraite. Durant toutes ces années il a consacré tous ses efforts à la gérance du site scolaire et des centres culturels. Monsieur le Bourgmestre tient à remercier Monsieur Frières pour ses bons et loyaux services.

Le chantier de la crèche à Manternach commencera bientôt. Récemment les associations ont maintenant dû libérer les locaux à cause des travaux.

En séance à huis clos

12. Nomination d'un délégué de la commune de Manternach pour le Club Senior Muselheem

Le conseil communal nomme Madame Marie-Rose THOSS comme déléguée de la commune de Manternach au Club Senior Muselheem.





Schnéi zu Lelleg: ©Alix Klein
Schéckt Är Foto op secretariat@manternach.lu
fir déi nächst Editioun vum Buet

D'Léisung vum
Gemengequiz:

01 c. 04 a.

02 b. 05 b.

03 d.

buet